

# Regeringens proposition

## 2003/04:173

Skatteavtal mellan Sverige och Malaysia

Prop.  
2003/04:173

---

Regeringen överlämnar denna proposition till riksdagen.

Stockholm den 17 juni 2004

*Lars Engqvist*

*Bosse Ringholm*  
(Finansdepartementet)

### Propositionens huvudsakliga innehåll

I propositionen föreslås att riksdagen godkänner ett nytt skatteavtal mellan Sverige och Malaysia och antar en lag om detta avtal. Avtalet avses bli tillämpligt i Sverige på inkomst som förvärvas efter utgången av det år då avtalet träder i kraft.

Avtalet ersätter ett avtal från 1970.

|       |  |    |
|-------|--|----|
| 1     | Förslag till riksdagsbeslut.....   | 3  |
| 2     | Förslag till lag om skatteavtal mellan Sverige och Malaysia .....            | 4  |
| 3     | Ärendet och dess beredning.....  | 45 |
| 4     | Skatteavtalet mellan Sverige och Malaysia .....                              | 45 |
| 4.1   | Lagförslaget .....   | 45 |
| 4.2   | Översiktligt om inkomstskattesystemet i Malaysia .....                       | 46 |
| 4.2.1 | Bolagsbeskattningen .....  | 46 |
| 4.2.2 | Investeringsfrämjande åtgärder .....   | 47 |
| 4.2.3 | Beskattning av fysiska personer .....  | 47 |
| 4.3   | Skatteavtalets innehåll .....  | 48 |
| 4.3.1 | Avtalets tillämpningsområde .....  | 48 |
| 4.3.2 | Definitioner m.m.....  | 49 |
| 4.3.3 | Avtalets beskattningsregler.....   | 50 |
| 4.4   | Metoder för undanröjande av dubbelbeskattning .....                          | 56 |
| 4.4.1 | Allmänt .....  | 56 |
| 4.4.2 | Skattefrihet för utdelning från bolag i Malaysia<br>till svenskt bolag ..... | 57 |
| 4.5   | Särskilda bestämmelser.....  | 57 |
| 4.6   | Regler mot offshoreverksamhet m.m.....                                       | 58 |
| 4.7   | Slutbestämmelser .....   | 60 |
| 4.8   | Protokollet.....   | 60 |
| 5     | Konsekvenser för de offentliga finanserna m.m.....                           | 60 |
|       | Utdrag ur protokoll vid regeringssammanträde den 17 juni 2004.....           | 61 |

# 1 Förslag till riksdagsbeslut

Prop. 2003/04:173

Regeringen föreslår att riksdagen

1. godkänner avtalet mellan Konungariket Sveriges regering och Malaysias regering för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande skatter på inkomst,
2. antar regeringens förslag till lag om skatteavtal mellan Sverige och Malaysia.

## 2 Förslag till lag om skatteavtal mellan Sverige och Malaysia

Prop. 2003/04:173

Härigenom föreskrivs följande.

**1 §** Det avtal för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande skatter på inkomst som Sverige och Malaysia undertecknade den 12 mars 2002 skall, tillsammans med det protokoll och den skriftväxling som är fogade till avtalet och som utgör en del av detta, gälla som lag här i landet. Avtalet och protokollet är avfattade på svenska, malaysiska och engelska. Skriftväxlingen är avfattad på engelska. Den svenska och engelska texten framgår av *bilaga* till denna lag.

**2 §** Avtalets beskattningsregler skall tillämpas endast till den del dessa medför inskränkning av den skattskyldighet i Sverige som annars skulle föreligga.

**3 §** Om en person som är bosatt i Sverige förvärvar inkomst som enligt bestämmelserna i avtalet beskattas endast i Malaysia, skall sådan inkomst inte tas med vid taxeringen i Sverige.

---

1. Denna lag träder i kraft den dag regeringen bestämmer och tillämpas  
a) beträffande skatt som innehålls vid källan, på inkomst som förvärvas den 1 januari kalenderåret närmast efter det år då lagen träder i kraft eller senare, och

b) beträffande andra skatter på inkomst, på skatter som tas ut för beskattningsår som börjar den 1 januari kalenderåret närmast efter det år då lagen träder i kraft eller senare.

2. Genom lagen upphävs lagen (1995:542) om dubbelbeskattningsavtal mellan Sverige och Malaysia.

Den upphävda författningen skall dock fortfarande tillämpas

a) beträffande skatt som innehålls vid källan, på inkomst som förvärvas före den 1 januari kalenderåret närmast efter det år då lagen träder i kraft, och

b) beträffande andra skatter på inkomst, på skatter som tas ut för beskattningsår som börjar före den 1 januari kalenderåret närmast efter det år då lagen träder i kraft.

**Avtal mellan Konungariket Sveriges regering och Malaysias regering för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande skatter på inkomst**

Konungariket Sveriges regering och Malaysias regering, som önskar ingå ett avtal för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande skatter på inkomst, har kommit överens om följande:

**Artikel 1**

*Personer på vilka avtalet tillämpas*

Detta avtal tillämpas på personer som har hemvist i en avtalslutande stat eller i båda avtalslutande staterna.

**Artikel 2**

*Skatter som omfattas av avtalet*

1. De för närvarande utgående skatter, på vilka avtalet tillämpas, är:

- a) i Malaysia:
  - 1) inkomstskatten, och
  - 2) inkomstskatten på petroleum, (i det följande benämnd "malaysisk skatt"),
- b) i Sverige:
  - 1) den statliga inkomstskatten,
  - 2) kupongskatten,
  - 3) den särskilda inkomstskatten för utomlands bosatta,
  - 4) den särskilda inkomstskatten för utomlands bosatta artister

**Agreement between the Government of the Kingdom of Sweden and the Government of Malaysia for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income**

The Government of the Kingdom of Sweden and the Government of Malaysia, desiring to conclude an Agreement for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income, have agreed as follows:

**Article 1**

*Persons covered*

This Agreement shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

**Article 2**

*Taxes covered*

1. The existing taxes which are the subject of this Agreement are:

- (a) in Malaysia:
  - (i) the income tax; and
  - (ii) the petroleum income tax; (hereinafter referred to as "Malaysian tax");
- (b) in Sweden:
  - (i) the national income tax (den statliga inkomstskatten);
  - (ii) the withholding tax on dividends (kupongskatten);
  - (iii) the income tax on non-residents (den särskilda inkomstskatten för utomlands bosatta);
  - (iv) the income tax on non-residents artistes and athletes

m.fl., och

5) den kommunala inkomstskatten,

(i det följande benämnd "svensk skatt").

2. Detta avtal tillämpas även på skatter på inkomst av samma eller i huvudsak likartat slag, som efter undertecknandet av avtalet påförs vid sidan av eller i stället för de för närvarande utgående skatterna. De behöriga myndigheterna i de avtalslutande staterna skall meddela varandra de väsentliga ändringar som gjorts i respektive skattelagstiftning.

### Artikel 3

#### *Allmänna definitioner*

1. Om inte sammanhanget föranleder annat, har vid tillämpningen av detta avtal följande uttryck nedan angiven betydelse:

a) "Malaysia" åsyftar Federationen Malaysias territorium, dess territorialvatten och territorialvattnets havsbotten och underlag, och innefattar områden utanför Malaysias territorialvatten, samt sådant områdes havsbotten och underlag, som är eller kommer enligt malaysisk lag och i enlighet med folkrättens regler att bli ett område över vilket Malaysia utövar suveräna rättigheter att utforska och exploatera naturtillgångar, levande eller icke levande,

b) "Sverige" åsyftar Konungariket Sverige och innefattar, när uttrycket används i geografisk betydelse, Sveriges territorium,

(den särskilda inkomstskatten för utomlands bosatta artister m.fl.); and

(v) the municipal income tax (den kommunala inkomstskatten);

(hereinafter referred to as "Swedish tax").

2. This Agreement shall apply also to any identical or substantially similar taxes on income which are imposed after the date of signature of this Agreement in addition to, or in place of, the existing taxes. The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of important changes which have been made in their respective taxation laws.

### Article 3

#### *General definitions*

1. For the purposes of this Agreement, unless the context otherwise requires:

(a) the term "Malaysia" means the territories of the Federation of Malaysia, the territorial waters of Malaysia and the sea-bed and subsoil of the territorial waters, and includes any area extending beyond the limits of the territorial waters of Malaysia, and the sea-bed and subsoil of any such area, which has been or may hereafter be designated under the laws of Malaysia and in accordance with international law as an area over which Malaysia has sovereign rights for the purposes of exploring and exploiting the natural resources, whether living or non-living;

(b) the term "Sweden" means the Kingdom of Sweden and, when used in a geographical sense, includes the national territory, the

Sveriges territorialvatten och andra havsområden över vilka Sverige, i överensstämmelse med folkrättens regler, utövar suveräna rättigheter eller jurisdiktion,

c) ”en avtalsslutande stat” och ”den andra avtalsslutande staten” åsyftar Malaysia eller Sverige, beroende på sammanhanget,

d) ”person” inbegriper fysisk person, bolag och annan sammanslutning,

e) ”bolag” åsyftar juridisk person eller annan som vid beskattningen behandlas såsom juridisk person,

f) ”företag i en avtalsslutande stat” och ”företag i den andra avtalsslutande staten” åsyftar företag som bedrivs av person med hemvist i en avtalsslutande stat, respektive företag som bedrivs av person med hemvist i den andra avtalsslutande staten,

g) ”medborgare” åsyftar:

1) fysisk person som har medborgarskap i en avtalsslutande stat,

2) juridisk person eller annan sammanslutning som bildats enligt den lagstiftning som gäller i en avtalsslutande stat,

h) ”internationell trafik” åsyftar transport med skepp eller luftfartyg som används av företag i en avtalsslutande stat utom då skeppet eller luftfartyget används uteslutande mellan platser i den andra avtalsslutande staten,

i) ”behörig myndighet” åsyftar:

1) i Malaysia: finansministern eller dennes befullmäktigade ombud, och

2) i Sverige: finansministern, dennes befullmäktigade ombud eller den myndighet åt vilken uppdras att vara behörig myndighet vid tillämpningen av detta avtal.

2. Då en avtalsslutande stat

territorial sea of Sweden as well as other maritime areas over which Sweden in accordance with international law exercises sovereign rights or jurisdiction;

(c) the terms ”a Contracting State” and ”the other Contracting State” mean Malaysia or Sweden as the context requires;

(d) the term ”person” includes an individual, a company and any other body of persons;

(e) the term ”company” means any body corporate or any entity which is treated as a body corporate for tax purposes;

(f) the terms ”enterprise of a Contracting State” and ”enterprise of the other Contracting State” mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;

(g) the term ”national” means:

(i) any individual possessing the citizenship of a Contracting State;

(ii) any legal person, partnership or association deriving its status as such from the laws in force in a Contracting State;

(h) the term ”international traffic” means any transport by a ship or aircraft operated by an enterprise of a Contracting State, except when the ship or aircraft is operated solely between places in the other Contracting State;

(i) the term ”competent authority” means:

(i) in the case of Malaysia, the Minister of Finance or his authorised representative; and

(ii) in the case of Sweden, the Minister of Finance, his authorised representative or the authority which is designated as a competent authority for the purpose of this Agreement.

2. As regards the application of

tillämpar avtalet vid någon tidpunkt anses, såvida inte sammanhanget föranleder annat, varje uttryck som inte definierats i avtalet, ha den betydelse som uttrycket har vid denna tidpunkt enligt den statens lagstiftning i fråga om sådana skatter på vilka avtalet tillämpas, och den betydelse som uttrycket har enligt tillämplig skattelagstiftning i denna stat äger företräde framför den betydelse uttrycket ges i annan lagstiftning i denna stat.

#### Artikel 4

##### *Hemvist*

1. Vid tillämpningen av detta avtal åsyftar uttrycket ”person med hemvist i en avtalsslutande stat” person som enligt skattelagstiftningen i denna stat är skattskyldig där på grund av domicil, bosättning, plats för företagsledning eller annan liknande omständighet och innefattar också denna stat, dess politiska underavdelningar, lokala myndigheter, offentlighetsliga och statliga organ. Uttrycket inbegriper handelsbolag och dödsbon endast till den del dess inkomst är skattepliktig i denna stat på samma sätt som inkomst som förvärvas av person med hemvist där, antingen hos handelsbolaget eller dödsboet eller hos dess delägare eller förmånstagare.

2. Då på grund av bestämmelserna i punkt 1 fysisk person har hemvist i båda avtalsslutande staterna, bestäms hans hemvist på följande sätt:

a) han anses ha hemvist endast i den stat där han har en bostad som stadigvarande står till hans förfogande; om han har en sådan bostad i båda staterna, anses han ha hemvist endast i den stat med vilken hans personliga och

this Agreement at any time by a Contracting State, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning that it has at that time under the law of that State for the purposes of the taxes to which this Agreement applies, any meaning under the applicable tax laws of that State prevailing over a meaning given to the term under other laws of that State.

#### Article 4

##### *Resident*

1. For the purposes of this Agreement, the term ”resident of a Contracting State” means any person who, under the tax laws of that State, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of management or any other criterion of a similar nature, and also includes that State and a political subdivision, a local authority and any statutory body or governmental agency thereof. However, in the case of a partnership or estate the term applies only to the extent that the income derived by such partnership or estate is subject to tax in that State as the income of a resident, either in its hands or in the hands of its partners or beneficiaries.

2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined as follows:

(a) he shall be deemed to be a resident only of the State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both States, he shall be deemed to be a resident only of the State with



ekonomiska förbindelser är starkast (centrum för levnadsintressena),

b) om det inte kan avgöras i vilken stat han har centrum för sina levnadsintressen eller om han inte i någondera staten har en bostad som stadigvarande står till hans förfogande, anses han ha hemvist endast i den stat där han stadigvarande vistas,

c) om han stadigvarande vistas i båda staterna eller om han inte vistas stadigvarande i någon av dem, anses han ha hemvist endast i den stat där han är medborgare,

d) om han är medborgare i båda staterna eller om han inte är medborgare i någon av dem, avgör de behöriga myndigheterna i de avtalsslutande staterna frågan genom ömsesidig överenskommelse.

3. Då på grund av bestämmelserna i punkt 1 annan person än fysisk person har hemvist i båda avtalsslutande staterna, skall de behöriga myndigheterna söka avgöra frågan genom ömsesidig överenskommelse.

## Artikel 5

### *Fast driftställe*

1. Vid tillämpningen av detta avtal åsyftar uttrycket ”fast driftställe” en stadigvarande plats för affärsverksamhet, från vilken ett företags verksamhet helt eller delvis bedrivs.

2. Uttrycket ”fast driftställe” innefattar särskilt:

- a) plats för företagsledning,
- b) filial,
- c) kontor,
- d) fabrik,
- e) verkstad, och
- f) gruva, olje- eller gaskälla, stenbrott eller annan plats för

which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);

(b) if the State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either State, he shall be deemed to be a resident only of the State in which he has an habitual abode;

(c) if he has an habitual abode in both States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident only of the State of which he is a national;

(d) if he is a national of both States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

3. Where by reason of the provisions of paragraph 1 a person other than an individual is a resident of both Contracting States, the competent authorities of the Contracting States shall endeavour to settle the question by mutual agreement.

## Article 5

### *Permanent establishment*

1. For the purposes of this Agreement, the term ”permanent establishment” means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.

2. The term ”permanent establishment” includes especially:

- (a) a place of management;
- (b) a branch;
- (c) an office;
- (d) a factory;
- (e) a workshop; and
- (f) a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of

utvinning av naturtillgångar.

3. Plats för byggnads-, anläggnings-, installations- eller monteringsverksamhet utgör fast driftställe endast om verksamheten pågår mer än tolv månader.

4. Utan hinder av föregående bestämmelser i denna artikel anses uttrycket ”fast driftställe” inte innefatta:

a) användningen av anordningar uteslutande för lagring, utställning eller utlämnande av företaget tillhöriga varor,

b) innehavet av ett företaget tillhörigt varulager uteslutande för lagring, utställning eller utlämnande,

c) innehavet av ett företaget tillhörigt varulager uteslutande för bearbetning eller förädling genom annat företags försorg,

d) innehavet av stadigvarande plats för affärsverksamhet uteslutande för inköp av varor eller inhämtande av upplysningar för företaget,

e) innehavet av stadigvarande plats för affärsverksamhet uteslutande för att för företaget bedriva annan verksamhet av förberedande eller biträdande art,

f) innehavet av stadigvarande plats för affärsverksamhet uteslutande för att kombinera verksamheter som anges i punkterna a) –e), under förutsättning att hela den verksamhet som bedrivs från den stadigvarande platsen för affärsverksamhet på grund av denna kombination är av förberedande eller biträdande art.

5. Ett företag i en avtalsslutande stat anses ha ett fast driftställe i den andra avtalsslutande staten om företaget bedriver verksamhet som består av övervakning i den andra staten under en tidsperiod som

extraction of natural resources.

3. A building site or construction, installation or assembly project constitutes a permanent establishment only if it lasts more than 12 months.

4. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term ”permanent establishment” shall be deemed not to include:

(a) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;

(b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;

(c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;

(d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise, or of collecting information, for the enterprise;

(e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on, for the enterprise, any other activity of a preparatory or auxiliary character;

(f) the maintenance of a fixed place of business solely for any combination of activities mentioned in sub-paragraphs (a) to (e), provided that the overall activity of the fixed place of business resulting from this combination is of a preparatory or auxiliary character.

5. An enterprise of a Contracting State shall be deemed to have a permanent establishment in the other Contracting State if it carries on supervisory activities in that other State for more than six

överstiger sex månader i anslutning till plats för byggnads-, anläggnings-, installations- eller monteringsverksamhet i den andra staten.

6. Om en person, som inte är sådan oberoende representant på vilken punkt 7 tillämpas, är verksam i en avtalsslutande stat för ett företag i den andra avtalsslutande staten, anses detta företag – utan hinder av bestämmelserna i punkterna 1 och 2 – ha fast driftställe i den förstnämnda staten i fråga om varje verksamhet som denna person bedriver för företaget, om personen:

a) har och där regelmässigt använder fullmakt att sluta avtal i företagets namn, om inte den verksamhet som denna person bedriver är begränsad till sådan som anges i punkt 4 och som, om den bedrevs från en stadigvarande plats för affärsverksamhet, inte skulle göra denna stadigvarande plats för affärsverksamhet till fast driftställe enligt bestämmelserna i nämnda punkt, eller

b) innehar ett företaget tillhörigt varulager i den förstnämnda staten från vilket han regelmässigt tar emot och expedierar beställningar för företaget.

7. Företag i en avtalsslutande stat anses inte ha fast driftställe i den andra avtalsslutande staten endast på den grund att företaget bedriver affärsverksamhet i denna andra stat genom förmedling av mäklare, kommissionär eller annan oberoende representant, under förutsättning att sådan person därvid bedriver sin sedvanliga affärsverksamhet.

8. Den omständigheten att ett bolag med hemvist i en avtals-

months in connection with a building site or a construction, installation or assembly project which is being undertaken in that other State.

6. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, where a person – other than an agent of an independent status to whom paragraph 7 applies – is acting in a Contracting State on behalf of an enterprise of the other Contracting State, that enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in the first-mentioned Contracting State in respect of any activities which that person undertakes for the enterprise, if such a person:

(a) has and habitually exercises in that State an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, unless the activities of such a person are limited to those mentioned in paragraph 4 which, if exercised through a fixed place of business, would not make this fixed place of business a permanent establishment under the provisions of that paragraph; or

(b) maintains in the first-mentioned State a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise from which he regularly receives and fills orders on behalf of the enterprise.

7. An enterprise of a Contracting State shall not be deemed to have a permanent establishment in the other Contracting State merely because it carries on business in that other State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business.

8. The fact that a company which is a resident of a Con-

slutande stat kontrollerar eller kontrolleras av ett bolag med hemvist i den andra avtalsslutande staten eller ett bolag som bedriver affärsverksamhet i denna andra stat (antingen från fast driftställe eller på annat sätt), medför inte i och för sig att någotdera bolaget utgör fast driftställe för det andra.

## Artikel 6

### *Inkomst av fast egendom*

1. Inkomst, som person med hemvist i en avtalsslutande stat förvärvar av fast egendom (däri inbegripet inkomst av lantbruk eller skogsbruk) belägen i den andra avtalsslutande staten, får beskattas i denna andra stat.

2. a) Uttrycket ”fast egendom” har den betydelse som uttrycket har enligt lagstiftningen i den avtalsslutande stat där egendomen är belägen, om inte bestämmelserna i b) och c) nedan föranleder annat.

b) Uttrycket ”fast egendom” inbegriper dock alltid byggnader, tillhör till fast egendom, levande och döda inventarier i lantbruk och skogsbruk, rättigheter på vilka bestämmelserna i privaträtten om fast egendom tillämpas, nyttjanderätt till fast egendom samt rätt till föränderliga eller fasta ersättningar för nyttjandet av eller rätten att nyttja mineralförekomst, källa eller annan naturtillgång.

c) Skepp, båtar och luftfartyg anses inte vara fast egendom.

3. Bestämmelserna i punkt 1 tillämpas på inkomst som förvärvas genom omedelbart brukande, genom uthyrning eller annan användning av fast egen-

tracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

## Article 6

### *Income from immovable property*

1. Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property (including income from agriculture or forestry) situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. (a) The term ”immovable property” shall, subject to the provisions of subparagraphs (b) and (c), have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated.

(b) The term ”immovable property” shall in any case include buildings, property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources.

(c) Ships, boats and aircraft shall not be regarded as immovable property.

3. The provisions of paragraph 1 shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property.

dom.

4. Bestämmelserna i punkterna 1 och 3 tillämpas även på inkomst av fast egendom som tillhör företag och på inkomst av fast egendom som används vid självständig yrkesutövning.

## Artikel 7

### *Inkomst av rörelse*

1. Inkomst av rörelse, som företag i en avtalsslutande stat förvärvar, beskattas endast i denna stat, såvida inte företaget bedriver rörelse i den andra avtalsslutande staten från där beläget fast driftställe. Om företaget bedriver rörelse på nyss angivet sätt, får företagets inkomst beskattas i den andra staten, men endast så stor del av den som är hänförlig till det fasta driftstället.

2. Om företag i en avtalsslutande stat bedriver rörelse i den andra avtalsslutande staten från där beläget fast driftställe, hänförs, om inte bestämmelserna i punkt 3 föranleder annat, i vardera avtalsslutande staten till det fasta driftstället den inkomst som det kan antas att driftstället skulle ha förvärvat, om det varit ett fristående företag som bedrivit verksamhet av samma eller liknande slag under samma eller liknande villkor och självständigt avslutat affärer med det företag till vilket driftstället hör.

3. Vid bestämmandet av fast driftställes inkomst medges avdrag för utgifter, härunder inbegripna utgifter för företagets ledning och allmänna förvaltning, vilka skulle ha varit avdragsgilla om det fasta driftstället varit ett oberoende företag, i den mån utgifterna rätteligen har hänförts till det fasta

4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of independent personal services.

## Article 7

### *Business profits*

1. The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to that permanent establishment.

2. Subject to the provisions of paragraph 3, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment.

3. In determining the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses including executive and general administrative expenses, which would be deductible if the permanent establishment were an independent enterprise, insofar as they are reasonably allocable to

driftstället, oavsett om utgifterna uppkommit i den stat där det fasta driftstället är beläget eller annorstädes.

4. Om den information som finns tillgänglig inte är tillräcklig för att bestämma vilka inkomster som är hänförliga till ett företags fasta driftställe, skall bestämmelserna i denna artikel inte hindra en stat att, med tillämpning av intern lagstiftning, skönsmässigt bestämma en persons skattskyldighet med användning av information som finns tillgänglig och i enlighet med bestämmelserna i denna artikel.

5. Inkomst hänförs inte till fast driftställe endast av den anledningen att varor inköps genom det fasta driftställets försorg för företaget.

6. Vid tillämpningen av föregående punkter bestäms inkomst som är hänförlig till det fasta driftstället genom samma förfarande år från år, såvida inte goda och tillräckliga skäl föranleder annat.

7. Ingår i inkomst av rörelse inkomst som behandlas särskilt i andra artiklar av detta avtal, berörs bestämmelserna i dessa artiklar inte av reglerna i denna artikel.

## Artikel 8

### *Sjöfart och luftfart*

1. Inkomst som förvärfvas av företag i en avtalsslutande stat genom användningen av skepp eller luftfartyg i internationell trafik beskattas endast i den staten.

2. Bestämmelserna i punkt 1 tillämpas även på inkomst som förvärfvas genom deltagande i en pool, ett gemensamt företag eller

the permanent establishment, whether incurred in the State in which the permanent establishment is situated or elsewhere.

4. If the information available is inadequate to determine the profits to be attributed to a permanent establishment of an enterprise, nothing in this Article shall affect the application of any law of that State relating to the determination of the tax liability of a person by the exercise of a discretion or the making of an estimate, provided that the law shall be applied, so far as the information available permits, in accordance with the principles of this Article.

5. No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

6. For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.

7. Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Agreement, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

## Article 8

### *Shipping and air transport*

1. Profits of an enterprise of a Contracting State from the operation of ships or aircraft in international traffic shall be taxable only in that State.

2. The provisions of paragraph 1 shall also apply to the profits from the participation in a pool, a joint business or an international

en internationell driftsorganisation.

operating agency.

Prop. 2003/04:173

## Artikel 9

## Article 9

### *Företag med intressegemenskap*

### *Associated enterprises*

#### 1. I fall då

a) ett företag i en avtalsslutande stat direkt eller indirekt deltar i ledningen eller kontrollen av ett företag i den andra avtalsslutande staten eller äger del i detta företags kapital, eller

b) samma personer direkt eller indirekt deltar i ledningen eller kontrollen av såväl ett företag i en avtalsslutande stat som ett företag i den andra avtalsslutande staten eller äger del i båda dessa företags kapital, iakttas följande.

Om mellan företagen i fråga om handelsförbindelser eller finansiella förbindelser avtalas eller föreskrivs villkor, som avviker från dem som skulle ha avtalats mellan av varandra oberoende företag, får all inkomst, som utan sådana villkor skulle ha tillkommit det ena företaget men som på grund av villkoren i fråga inte tillkommit detta företag, inräknas i detta företags inkomst och beskattas i överensstämmelse därmed.

2. I fall då en avtalsslutande stat i inkomsten för ett företag i denna stat inräknar – och i överensstämmelse därmed beskattar – inkomst, för vilken ett företag i den andra avtalsslutande staten beskattats i denna andra stat, samt den sålunda inräknade inkomsten är sådan som skulle ha tillkommit företaget i den förstnämnda staten om de villkor som avtalats mellan företagen hade varit sådana som skulle ha avtalats mellan av varandra oberoende företag, skall denna andra stat genomföra vederbörlig justering av det skattebelopp som påförts för inkomsten

#### 1. Where –

(a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or

(b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

2. Where a Contracting State includes in the profits of an enterprise of that State – and taxes accordingly – profits on which an enterprise of the other Contracting State has been charged to tax in that other State and the profits so included are profits which would have accrued to the enterprise of the first-mentioned State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then that other State shall make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged therein

där om denna andra stat finner justeringen motiverad. Vid sådan justering iakttas övriga bestämmelser i detta avtal och de behöriga myndigheterna i de avtalslutande staterna överlägger vid behov med varandra.

on those profits where that other State considers the adjustment justified. In determining such adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Agreement and the competent authorities of the Contracting States shall if necessary consult each other.

## Artikel 10

## Article 10

### *Utdelning*

### *Dividends*

1. Utdelning från bolag med hemvist i en avtalslutande stat till person med hemvist i den andra avtalslutande staten, får beskattas i denna andra stat.

1. Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. Utdelning som betalas av ett bolag med hemvist i Sverige till en person med hemvist i Malaysia får även beskattas i Sverige i enlighet med svensk lagstiftning, men om mottagaren har rätt till utdelningen får skatten inte överstiga 15 procent av utdelningens bruttobelopp. Om den som har rätt till utdelningen är ett bolag (med undantag för handelsbolag) som direkt innehar minst 10 procent av det utbetalande bolagets sammanlagda röstvärde är utdelningen undantagen från beskattning i Sverige.

2. Dividends paid by a company which is a resident of Sweden to a resident of Malaysia may also be taxed in Sweden according to Swedish laws, but if the recipient is the beneficial owner of the dividends the tax so charged shall not exceed 15 per cent of the gross amount of the dividends. Where, however, the beneficial owner of the dividends is a company (other than a partnership) which holds directly at least 10 per cent of the voting power of the company paying the dividends, the dividends shall be exempt from tax in Sweden.

3. Utdelning som betalas av ett bolag med hemvist i Malaysia till en person med hemvist i Sverige, som har rätt till utdelningen, är undantagen från varje skatt som skulle kunna tas ut på utdelning i Malaysia utöver den skatt som tas ut på bolagets inkomst eller vinst.

3. Dividends paid by a company which is a resident of Malaysia to a resident of Sweden who is the beneficial owner thereof shall be exempt from any tax in Malaysia which is chargeable on dividends in addition to the tax chargeable in respect of income or profits of the company.

4. Bestämmelserna i punkterna 2 och 3 berör inte bolagets beskattning för den vinst av vilken utdelningen betalas.

4. The provisions of paragraphs 2 and 3 shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.

5. Med uttrycket ”utdelning”

5. The term ”dividends” as used



förstås i denna artikel inkomst av aktier eller andra rättigheter, som inte är fordringar, med rätt till andel i vinst, samt inkomst av andra andelar i bolag, som enligt lagstiftningen i den stat där det utdelande bolaget har hemvist vid beskattningen behandlas på samma sätt som inkomst av aktier.

6. Bestämmelserna i punkterna 1, 2 och 3 tillämpas inte, om den som har rätt till utdelningen har hemvist i en avtalsslutande stat och bedriver rörelse i den andra avtalsslutande staten, där det bolag som betalar utdelningen har hemvist, från där beläget fast driftställe eller utövar självständig yrkesverksamhet i denna andra stat från där belägen stadigvarande anordning, samt den andel på grund av vilken utdelningen betalas äger verkligt samband med det fasta driftstället eller den stadigvarande anordningen. I sådant fall tillämpas bestämmelserna i artikel 7 respektive artikel 15.

7. Om bolag med hemvist i en avtalsslutande stat förvärvar inkomst från den andra avtalsslutande staten, får denna andra stat inte beskatta utdelning som bolaget betalar, utom i den mån utdelningen betalas till person med hemvist i denna andra stat eller i den mån den andel på grund av vilken utdelningen betalas äger verkligt samband med fast driftställe eller stadigvarande anordning i denna andra stat, och ej heller på bolagets icke utdelade vinst ta ut en skatt som utgår på bolagets icke utdelade vinst, även om utdelningen eller den icke utdelade vinsten helt eller delvis utgörs av inkomst som uppkommit i denna andra stat.

in this Article means income from shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income from other corporate rights which is subjected to the same taxation treatment as income from shares by the laws of the State of which the company making the distribution is a resident.

6. The provisions of paragraphs 1, 2 and 3 shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State, of which the company paying the dividends is a resident, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 15, as the case may be, shall apply.

7. Where a company which is a resident of a Contracting State derives income or profits from the other Contracting State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on the company's undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of income or profits arising in such other State.

*Ränta*

*Interest*

1. Ränta, som härrör från en avtalslutande stat och som betalas till person med hemvist i den andra avtalslutande staten, får beskattas i denna andra stat.

1. Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. Röntan får emellertid beskattas även i den avtalslutande stat från vilken den härrör, enligt lagstiftningen i denna stat, men om den som har rätt till röntan har hemvist i den andra avtalslutande staten får skatten inte överstiga 10 procent av röntans bruttobelopp.

2. However, such interest may also be taxed in the Contracting State in which it arises and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the interest is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the interest.

3. Utan hinder av bestämmelserna i punkt 2 skall en avtalslutande stats regering vara befriad från skatt i den andra avtalslutande staten i fråga om rönta som regeringen erhåller och som härrör från denna andra stat.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2, the Government of a Contracting State shall be exempt from tax in the other Contracting State in respect of interest derived by the Government from that other State.

4. Vid tillämpning av punkt 3, avses med uttrycket "regering":

4. For the purposes of paragraph 3, the term "Government":

a) i Malaysia, regeringen i Malaysia och innefattar:

(a) in the case of Malaysia means the Government of Malaysia and shall include:

- 1) delstaternas regeringar,
- 2) Bank Negara Malaysia,
- 3) lokala myndigheter,
- 4) offentligrättsliga organ, och
- 5) Export-Import Bank of Malaysia Berhad (EXIM Bank),
- b) i Sverige, regeringen i Sverige och innefattar:

- (i) the governments of the states;
- (ii) the Bank Negara Malaysia;
- (iii) the local authorities;
- (iv) the statutory bodies; and
- (v) the Export-Import Bank of Malaysia Berhad (EXIM Bank);
- (b) in the case of Sweden means the Government of Sweden and shall include:

- 1) Riksbanken,
- 2) politiska underavdelningar,
- 3) lokala myndigheter,
- 4) offentligrättsliga organ,
- 5) AB Svensk Exportkredit (SEK), i den utsträckning lånet har garanterats av svenska staten, och
- 6) Styrelsen för Internationellt Utvecklingssamarbete (SIDA).

- (i) the Central Bank of Sweden;
- (ii) the political subdivisions;
- (iii) the local authorities;
- (iv) the statutory bodies;
- (v) the Swedish Export Credit Corporation (SEK), to the extent that the loan is guaranteed by the Government of Sweden; and
- (vi) the Swedish International Development Authority

5. Med uttrycket ”ränta” förstås i denna artikel inkomst av varje slags fordran, antingen den säkerställd genom in-teckning i fast egendom eller inte och antingen den medför rätt till andel i gäldenärens vinst eller inte. Uttrycket åsyftar särskilt inkomst av värdepapper som utfärdats av staten och inkomst av obligationer eller debentures, däri inbegripet agio-belopp och vinster som hänför sig till sådana värdepapper, obligationer eller debentures. Straffavgift på grund av sen betalning anses inte som ränta vid tillämpningen av denna artikel.

6. Bestämmelserna i punkterna 1, 2 och 3 tillämpas inte, om den som har rätt till räntan har hemvist i en avtalsslutande stat och bedriver rörelse i den andra avtalsslutande staten, från vilken räntan härrör, från där beläget fast driftställe eller utövar självständig yrkesverksamhet i denna andra stat från där belägen stadigvarande anordning, samt den fordran för vilken räntan betalas äger verkligt samband med det fasta driftstället eller den stadigvarande anordningen. I sådant fall tillämpas bestämmelserna i artikel 7 respektive artikel 15.

7. Ränta anses härröra från en avtalsslutande stat om utbetalaren är en person med hemvist i denna stat. Om emellertid den person som betalar räntan, antingen han har hemvist i en avtalsslutande stat eller inte, i en avtalsslutande stat har fast driftställe eller stadigvarande anordning i samband varmed den skuld uppkommit på vilken räntan betalas, och räntan belastar det fasta driftstället eller den stadigvarande anordningen, anses räntan härröra från den stat där det fasta driftstället eller den

(SIDA).

5. The term ”interest” as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures, including premiums and prizes attaching to such securities, bonds or debentures. Penalty charges for late payment shall not be regarded as interest for the purpose of this Article.

6. The provisions of paragraphs 1, 2 and 3 shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 15, as the case may be, shall apply.

7. Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is a resident of that State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by such permanent establishment or fixed base, then such interest shall be deemed to arise in the State in

stadigvarande anordningen finns.

8. Då på grund av särskilda förbindelser mellan utbetalaren och den som har rätt till räntan eller mellan dem båda och annan person räntebeloppet, med hänsyn till den fordran för vilken räntan betalas, överstiger det belopp som skulle ha avtalats mellan utbetalaren och den som har rätt till räntan om sådana förbindelser inte förelegat, tillämpas bestämmelserna i denna artikel endast på sistnämnda belopp. I sådant fall beskattas överskjutande belopp enligt lagstiftningen i vardera avtalslutande staten med iakttagande av övriga bestämmelser i detta avtal.

## Artikel 12

### *Royalty*

1. Royalty, som härrör från en avtalsslutande stat och som betalas till person med hemvist i den andra avtalsslutande staten, får beskattas i denna andra stat.

2. Royaltyn får emellertid beskattas även i den avtalsslutande stat från vilken den härrör, enligt lagstiftningen i denna stat, men om den som har rätt till royaltyn har hemvist i den andra avtalsslutande staten får skatten inte överstiga 8 procent av royaltyns bruttobelopp.

3. Med uttrycket "royalty" förstås i denna artikel varje slags betalning som tas emot såsom ersättning för nyttjandet av eller för rätten att nyttja upphovsrätt till litterärt, konstnärligt eller vetenskapligt verk, häri inbegripet biografiffilm och film eller band för radio- eller televisionsutsändning, patent, varumärke, mönster eller

which the permanent establishment or fixed base is situated.

8. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest, having regard to the debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Agreement.

## Article 12

### *Royalties*

1. Royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such royalties may also be taxed in the Contracting State in which they arise, and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the royalties is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed 8 per cent of the gross amount of the royalties.

3. The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work (including cinematograph films, and films or tapes for radio or television broadcasting), any patent, trade mark, design or

Prop. 2003/04:173

modell, ritning, hemligt recept eller hemlig tillverkningsmetod eller för nyttjandet av, eller för rätten att nyttja, industriell, kommersiell eller vetenskaplig utrustning eller för upplysning (know-how) om erfarenhetsrön av industriell, kommersiell eller vetenskaplig natur.

4. Bestämmelserna i punkterna 1 och 2 tillämpas inte, om den som har rätt till royaltyn har hemvist i en avtalsslutande stat och bedriver rörelse i den andra avtalsslutande staten, från vilken royaltyn härrör, från där beläget fast driftställe eller utövar självständig yrkesverksamhet i denna andra stat från där belägen stadigvarande anordning, samt den rättighet eller egendom i fråga om vilken royaltyn betalas äger verkligt samband med det fasta driftstället eller den stadigvarande anordningen. I sådant fall tillämpas bestämmelserna i artikel 7 respektive artikel 15.

5. Royalty anses härröra från en avtalsslutande stat om utbetalaren är en person med hemvist i denna stat. Om emellertid den person som betalar royaltyn, antingen han har hemvist i en avtalsslutande stat eller inte, i en avtalsslutande stat har fast driftställe eller stadigvarande anordning i samband varmed skyldigheten att betala royaltyn uppkommit, och royaltyn belastar det fasta driftstället eller den stadigvarande anordningen, anses royaltyn härröra från den stat där det fasta driftstället eller den stadigvarande anordningen finns.

6. Då på grund av särskilda förbindelser mellan utbetalaren och den som har rätt till royaltyn eller mellan dem båda och annan person royaltybeloppet, med hänsyn till det nyttjande, den rättighet

model, plan, secret formula or process, or for the use of, or the right to use, industrial, commercial or scientific equipment, or for information (know-how) concerning industrial, commercial or scientific experience.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties arise, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such a case the provisions of Article 7 or Article 15, as the case may be, shall apply.

5. Royalties shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is a resident of that State. Where, however, the person paying such royalties, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the liability to pay the royalties was incurred, and such royalties are borne by such permanent establishment or fixed base, then such royalties shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

6. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the royalties, having regard to the use,

eller den upplysning för vilken royaltyn betalas, överstiger det belopp som skulle ha avtalats mellan utbetalaren och den som har rätt till royaltyn om sådana förbindelser inte förelegat, tillämpas bestämmelserna i denna artikel endast på sistnämnda belopp. I sådant fall beskattas överskjutande belopp enligt lagstiftningen i vardera avtalsslutande staten med iakttagande av övriga bestämmelser i detta avtal.

right or information for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Agreement.

### Artikel 13

#### *Ersättning för tekniska tjänster*

1. Ersättning för tekniska tjänster, som härrör från en avtalsslutande stat och som betalas till person med hemvist i den andra avtalsslutande staten, får beskattas i denna andra stat.

2. Ersättningen för tekniska tjänster får emellertid beskattas även i den avtalsslutande stat från vilken den härrör, enligt lagstiftningen i denna stat, men om den som har rätt till ersättningen för tekniska tjänster har hemvist i den andra avtalsslutande staten får skatten inte överstiga 8 procent av ersättningens bruttobelopp.

3. Med uttrycket ”ersättning för tekniska tjänster” förstås i denna artikel varje slags betalning till en person, om den inte sker till en anställd hos personen som gör utbetalningen, för tjänster av teknisk eller företagsledande art eller för konsulttjänster.

4. Bestämmelserna i punkterna 1 och 2 tillämpas inte, om den som har rätt till ersättningen för tekniska tjänster har hemvist i en avtalsslutande stat och bedriver rörelse i den andra avtalsslutande

### Article 13

#### *Fees for technical services*

1. Fees for technical services arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such fees for technical services may also be taxed in the Contracting State in which they arise and according to the laws of that State, but where the beneficial owner of the fees for technical services is a resident of the other Contracting State the tax so charged shall not exceed 8 per cent of the gross amount of the fees for technical services.

3. The term ”fees for technical services” as used in this Article means payments of any kind to any person, other than to an employee of the person making the payments, in consideration for any services of a technical, managerial or consultancy nature.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the fees for technical services, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting

staten, från vilken ersättningen för tekniska tjänster härrör, från där beläget fast driftställe eller utövar självständig yrkesverksamhet i denna andra stat från där belägen stadigvarande anordning, samt ersättningen för tekniska tjänster äger verkligt samband med det fasta driftstället eller den stadigvarande anordningen. I sådant fall tillämpas bestämmelserna i artikel 7 respektive artikel 15.

5. Ersättning för tekniska tjänster anses härröra från en avtalsslutande stat om utbetalaren är en person med hemvist i denna stat. Om emellertid den person som betalar ersättningen för tekniska tjänster, antingen han har hemvist i en avtalsslutande stat eller inte, i en avtalsslutande stat har fast driftställe eller stadigvarande anordning i samband varmed skyldigheten att betala ersättningen för tekniska tjänster uppkommit, och ersättningen för tekniska tjänster belastar det fasta driftstället eller den stadigvarande anordningen, anses ersättningen för tekniska tjänster härröra från den stat där det fasta driftstället eller den stadigvarande anordningen finns.

6. Då på grund av särskilda förbindelser mellan utbetalaren och den som har rätt till ersättningen för tekniska tjänster eller mellan dem båda och annan person ersättningsbeloppet, med hänsyn till de tjänster för vilken ersättningen för tekniska tjänster betalas, överstiger det belopp som skulle ha avtalats mellan utbetalaren och den som har rätt till ersättningen om sådana förbindelser inte förelegat, tillämpas bestämmelserna i denna artikel endast på sistnämnda belopp. I sådant fall beskattas överskjutande belopp enligt lagstiftningen i var-

State in which the fees for technical services arise through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the fees for technical services are effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such a case the provisions of Article 7 or Article 15, as the case may be, shall apply.

5. Fees for technical services shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is a resident of that State. Where, however, the person paying the fees for technical services, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the liability to pay the fees for technical services was incurred, and such fees for technical services are borne by such permanent establishment or fixed base, then such fees for technical services shall be deemed to arise in the Contracting State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

6. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the fees for technical services having regard to the services for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the law of each Contracting State, due regard

dera avtalsslutande staten med iakttagande av övriga bestämmelser i detta avtal.

## Artikel 14

### *Realisationsvinst*

1. Vinst, som person med hemvist i en avtalsslutande stat förvärvar på grund av överlåtelse av sådan fast egendom som avses i artikel 6 och som är belägen i den andra avtalsslutande staten, eller på grund av överlåtelse av aktier i ett bolag vars huvudsakliga tillgångar består av sådan egendom, får beskattas i denna andra stat.

2. Vinst på grund av överlåtelse av lös egendom, som utgör del av rörelsetillgångarna i fast driftställe, vilket ett företag i en avtalsslutande stat har i den andra avtalsslutande staten, eller av lös egendom, hänförlig till stadigvarande anordning för att utöva självständig yrkesverksamhet, som person med hemvist i en avtalsslutande stat har i den andra avtalsslutande staten, får beskattas i denna andra stat. Detsamma gäller vinst på grund av överlåtelse av sådant fast driftställe (för sig eller tillsammans med hela företaget) eller av sådan stadigvarande anordning.

3. Vinst som person med hemvist i en avtalsslutande stat förvärvar på grund av överlåtelse av skepp eller luftfartyg som används i internationell trafik, eller lös egendom som är hänförlig till användningen av sådana skepp eller luftfartyg, beskattas endast i den staten.

4. Vinst på grund av överlåtelse av annan egendom än sådan som avses i punkterna 1, 2 och 3 beskattas endast i den avtalsslutande stat där överlåtaren har hemvist.

being had to the other provisions of this Agreement.

Prop. 2003/04:173

## Article 14

### *Capital gains*

1. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of immovable property referred to in Article 6 and situated in the other Contracting State, or from the alienation of shares in a company the assets of which consist principally of such property, may be taxed in that other State.

2. Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or of movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or with the whole enterprise) or of such fixed base, may be taxed in that other State.

3. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of ships or aircraft operated in international traffic or movable property pertaining to the operation of such ships or aircraft, shall be taxable only in that State.

4. Gains from the alienation of any property other than that referred to in paragraphs 1, 2 and 3, shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident.



5. Vinst på grund av överlåtelse av egendom, som förvärfvas av en fysisk person som har haft hemvist i en avtalsslutande stat och fått hemvist i den andra avtalsslutande staten får – utan hinder av bestämmelserna i punkt 4 – beskattas i den förstnämnda avtalsslutande staten om överlåtelserna av egendomen inträffar vid något tillfälle som infaller under de tio år som följer närmast efter det att personen upphört att ha hemvist i den förstnämnda staten.

## Artikel 15

### *Självständig yrkesutövning*

1. Inkomst, som person med hemvist i en avtalsslutande stat förvärfvar genom att utöva fritt yrke eller annan självständig verksamhet, beskattas endast i denna stat. Inkomsten får dock beskattas i den andra avtalsslutande staten om:

a) han i den andra avtalsslutande staten har en stadigvarande anordning som regelmässigt står till hans förfogande för att utöva verksamheten, men endast så stor del av inkomsten som är hänförlig till den stadigvarande anordningen får beskattas i denna andra avtalsslutande stat, eller

b) han vistas i den andra avtalsslutande staten under tidsperiod eller tidsperioder som sammanlagt uppgår till eller överstiger 183 dagar under en tolv månadersperiod som börjar eller slutar under kalenderåret i fråga, men endast så stor del av inkomsten som är hänförlig till den verksamhet som bedrivs i denna andra stat får beskattas i denna andra stat.

2. Uttrycket ”fritt yrke” inbegri-

5. Notwithstanding the provisions of paragraph 4, gains from the alienation of any property derived by an individual who has been a resident of a Contracting State and who has become a resident of the other Contracting State, may be taxed in the first-mentioned State if the alienation of the property occurs at any time during the ten years next following the date on which the individual has ceased to be a resident of the first-mentioned State.

## Article 15

### *Independent personal services*

1. Income derived by a resident of a Contracting State in respect of professional services or other activities of an independent character shall be taxable only in that State except in the following circumstances, when such income may also be taxed in the other Contracting State:

(a) if he has a fixed base regularly available to him in the other Contracting State for the purpose of performing his activities; in that case, only so much of the income as is attributable to that fixed base may be taxed in that other Contracting State; or

(b) if his stay in the other Contracting State is for a period or periods amounting to or exceeding in the aggregate 183 days in any twelve month period commencing or ending in the calendar year concerned; in that case, only so much of the income as is derived from his activities performed in that other State may be taxed in that other State.

2. The term ”professional

per särskilt självständig vetenskaplig, litterär och konstnärlig verksamhet, uppfostrings- och undervisningsverksamhet samt sådan självständig verksamhet som läkare, advokat, ingenjör, arkitekt, tandläkare och revisor utövar.

## Artikel 16

### *Enskild tjänst*

1. Om inte bestämmelserna i artiklarna 17, 19, 20 och 21 föranleder annat, beskattas lön och annan liknande ersättning, som person med hemvist i en avtalsslutande stat uppbär på grund av anställning, endast i denna stat, såvida inte arbetet utförs i den andra avtalsslutande staten. Om arbetet utförs i denna andra stat, får ersättning som uppbärs för arbetet beskattas där.

2. Utan hinder av bestämmelserna i punkt 1 beskattas ersättning, som person med hemvist i en avtalsslutande stat uppbär för arbete som utförs i den andra avtalsslutande staten, endast i den förstnämnda staten, om:

a) mottagaren vistas i den andra avtalsslutande staten under tidsperiod eller tidsperioder som sammanlagt inte överstiger 183 dagar under en tolv månadersperiod som börjar eller slutar under kalenderåret i fråga, och

b) ersättningen betalas av arbetsgivare som inte har hemvist i den andra staten eller på dennes vägnar, samt

c) ersättningen inte belastar fast driftställe eller stadigvarande anordning som arbetsgivaren har i den andra staten.

3. Utan hinder av föregående bestämmelser i denna artikel får

services” includes especially independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities as well as the independent activities of physicians, lawyers, engineers, architects, dentists and accountants.

## Article 16

### *Dependent personal services*

1. Subject to the provisions of Articles 17, 19, 20 and 21, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if:

(a) the recipient is present in the other Contracting State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in any twelve month period commencing or ending in the calendar year concerned; and

(b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other State; and

(c) the remuneration is not borne by a permanent establishment or a fixed base which the employer has in the other State.

3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article,

ersättning för arbete, som utförs ombord på skepp eller luftfartyg i internationell trafik av ett företag i en avtalsslutande stat, beskattas i denna stat.

### **Artikel 17**

#### *Styrelsearvode*

Styrelsearvode och annan liknande ersättning, som person med hemvist i en avtalsslutande stat uppbär i egenskap av medlem i styrelse eller annat liknande organ i bolag med hemvist i den andra avtalsslutande staten, får beskattas i denna andra stat.

### **Artikel 18**

#### *Artister och sportutövare*

1. Utan hinder av bestämmelserna i artiklarna 15 och 16 får inkomst, som person med hemvist i en avtalsslutande stat förvärfvar genom sin personliga verksamhet i den andra avtalsslutande staten i egenskap av artist, såsom teater- eller filmskådespelare, radio- eller televisionsartist eller musiker, eller i egenskap av sportutövare, beskattas i denna andra stat.

2. I fall då inkomst genom personlig verksamhet, som artist eller sportutövare bedriver i denna egenskap, inte tillfaller artisten eller sportutövaren själv utan annan person, får denna inkomst, utan hinder av bestämmelserna i artiklarna 7, 15 och 16, beskattas i den avtalsslutande stat där artisten eller sportutövaren bedriver verksamheten.

3. Bestämmelserna i punkterna 1 och 2 tillämpas inte på ersättning eller inkomst som förvärfvas på grund av verksamhet utövd i en avtalsslutande stat om besöket i

remuneration derived in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic by an enterprise of a Contracting State may be taxed in that State.

### **Article 17**

#### *Directors' fees*

Directors' fees and other similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors of a company which is a resident of the other Contracting State, may be taxed in that other State.

### **Article 18**

#### *Artistes and sportsmen*

1. Notwithstanding the provisions of Articles 15 and 16, income derived by a resident of a Contracting State as an artiste, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as a sportsman, from his personal activities as such exercised in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

2. Where income in respect of personal activities exercised by an artiste or a sportsman in his capacity as such accrues not to the artiste or sportsman himself but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 7, 15 and 16, be taxed in the Contracting State in which the activities of the artiste or sportsman are exercised.

3. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply to remuneration or profits derived from activities exercised in a Contracting State if the visit to that

den staten, direkt eller indirekt, finansierats, helt eller nästan helt, av offentliga medel från den andra avtalslutande staten, en av dess politiska underavdelningar, lokala myndigheter eller offentlighättsliga organ.

### Artikel 19

*Pensioner, livräntor och liknande betalningar*

1. Pension och annan liknande ersättning, utbetalning enligt socialförsäkringslagstiftningen och livränta, som härrör från en avtalslutande stat och betalas till person med hemvist i den andra avtalslutande staten, får beskattas i den förstnämnda avtalslutande staten.

2. Med uttrycket "livränta" förstås ett fastställt belopp, som utbetalas periodiskt på fastställda tider under en persons livstid eller under angiven eller fastställbar tidsperiod och som utgår på grund av förpliktelse att verkställa dessa utbetalningar som ersättning för däremot fullt svarande vederlag i pengar eller pengars värde.

### Artikel 20

*Offentlig tjänst*

1. a) Lön och annan liknande ersättning (med undantag för pension), som betalas av en avtalslutande stat, en av dess politiska underavdelningar, lokala myndigheter eller offentlighättsliga organ till fysisk person på grund av arbete som utförts i denna stats, dess politiska underavdelningars, lokala myndigheters eller offentlighättsliga organs tjänst, beskattas endast i denna stat.

b) Sådan lön och annan liknande ersättning beskattas emellertid endast i den andra avtalslutande

State is directly or indirectly supported wholly or almost wholly from the public funds of the other Contracting State, a political subdivision, a local authority or a statutory body thereof.

### Article 19

*Pensions, annuities and similar payments*

1. Pensions and other similar remuneration, disbursement under the Social Security legislation and annuities arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in the first-mentioned Contracting State.

2. The term "annuity" means a stated sum payable periodically at stated times during life or during a specified or ascertainable period of time under an obligation to make the payments in return for adequate and full consideration in money or money's worth.

### Article 20

*Government service*

1. (a) Salaries, wages and other similar remuneration, other than a pension, paid by a Contracting State or a political subdivision or a local authority or a statutory body thereof to an individual in respect of services rendered to that State or political subdivision or local authority or statutory body thereof shall be taxable only in that State.

(b) However, such salaries, wages and other similar remuneration, shall be taxable

staten om arbetet utförs i denna andra stat och personen i fråga har hemvist i denna andra stat och

- 1) är medborgare i denna andra stat, eller
- 2) inte fick hemvist i denna andra stat uteslutande för att utföra arbetet.

2. Bestämmelserna i artiklarna 16 och 17 tillämpas på lön och annan liknande ersättning som betalas på grund av arbete som utförts i samband med rörelse som bedrivs av en avtalsslutande stat, en av dess politiska underavdelningar, lokala myndigheter eller offentligrättsliga organ.

## Artikel 21

### *Studering och affärspraktikanter*

En fysisk person som har hemvist i en avtalsslutande stat omedelbart före en vistelse i den andra avtalsslutande staten och som vistas tillfälligt i den andra staten uteslutande i egenskap av

- a) studerande vid ett erkänt universitet, skola eller annan liknande erkänd utbildningsinstitution i den andra staten,
- b) affärs- eller yrkespraktikant, eller
- c) mottagare av stipendium, underhåll avsett att täcka specifika utgifter eller premie för det huvudsakliga syftet att studera, forska eller praktisera och som erhållits från regeringen i någon av staterna eller från en vetenskaplig eller religiös organisation eller en utbildnings- eller välgörenhetsorganisation eller enligt ett tekniskt biståndsprogram som ingåtts av regeringen i en av staterna, skall vara undantagen från beskattning i den andra staten såvitt avser
  - 1) ersättning från utlandet som

only in the other Contracting State if the services are rendered in that other State and the individual is a resident of that other State who:

- (i) is a national of that other State, or
- (ii) did not become a resident of that other State solely for the purpose of rendering the services.

2. The provisions of Articles 16 and 17 shall apply to salaries, wages and other similar remuneration in respect of services rendered in connection with a business carried on by a Contracting State or a political subdivision or a local authority or a statutory body thereof.

## Article 21

### *Students and trainees*

An individual who is a resident of a Contracting State immediately before making a visit to the other Contracting State and is temporarily present in the other State solely:

- (a) as a student at a recognised university, college, school or other similar recognised educational institution in that other State;
- (b) as a business or technical apprentice; or
- (c) as a recipient of a grant, allowances to compensate for specific expenses or award for the primary purpose of study, research or training from the Government of either State or from a scientific, educational, religious or charitable organisation or under a technical assistance programme entered into by the Government of either State, shall be exempt from tax in that other State on:
  - (i) all remittances from abroad

avser att täcka kostnader för hans uppehälle, utbildning, studier, forskning eller praktik, 2) tidigare angivet stipendium, underhåll avsett att täcka specifika utgifter eller premie, och 3) ersättning för utfört arbete i den andra staten som inte överstiger 2 500 US dollar per kalenderår om arbetet utförts i samband med studier, forskning eller praktik eller är nödvändigt för hans försörjning. Det nämnda beloppet skall innefatta grundavdrag för kalenderåret i fråga.

for the purposes of his maintenance, education, study, research or training;

(ii) the amount of such grant, allowances to compensate for specific expenses or award; and

(iii) any remuneration not exceeding 2,500 US dollars per annum in respect of services in that other State provided the services are performed in connection with his study, research or training or are necessary for the purposes of his maintenance. The amount stated above shall include the personal allowance for the calendar year in question.

## Artikel 22

### *Annan inkomst*

Inkomst som person med hemvist i en avtalsslutande stat förvärvar och som inte uttryckligen behandlas i föregående artiklar av detta avtal beskattas endast i denna avtalsslutande stat. Om sådan inkomst härrör från den andra avtalsslutande staten får den emellertid även beskattas i denna andra stat.

## Article 22

### *Other income*

Items of income of a resident of a Contracting State which are not expressly mentioned in the foregoing Articles of this Agreement shall be taxable only in that Contracting State except that if such income is derived from sources in the other Contracting State, it may also be taxed in that other State.

## Artikel 23

### *Undanröjande av dubbelbeskattning*

1. I fråga om Malaysia skall dubbelbeskattning undvikas på följande sätt:

Med beaktande av den malaysiska lagstiftning som tillåter att skatt som betalats i ett annat land än Malaysia avräknas mot malaysisk skatt, skall person med hemvist i Malaysia som erhållit inkomst som härrör från Sverige medges avräkning för den svenska

## Article 23

### *Elimination of double taxation*

1. In the case of Malaysia, double taxation shall be avoided as follows:

Subject to the laws of Malaysia regarding the allowance as a credit against Malaysian tax of tax payable in any country other than Malaysia, the Swedish tax payable under the laws of Sweden and in accordance with this Agreement by a resident of Malaysia in

skatt som erlagts enligt svensk lagstiftning och i enlighet med bestämmelserna i detta avtal från den malaysiska skatt som betalats på inkomsten. När sådan inkomst utgör utdelning som utbetalats av ett bolag med hemvist i Sverige till ett bolag med hemvist i Malaysia som äger minst 10 procent av röstetalet för aktierna i det utdelande bolaget, skall vid avräkning hänsyn tas till den svenska skatt som det utdelande bolaget erlagt för inkomst av vilken utdelningen betalats. Avräkningen skall emellertid inte överstiga den del av den malaysiska skatten, beräknad före avräkning, som är hänförlig till sådan inkomst.

2. I fråga om Sverige skall dubbelbeskattning undvikas på följande sätt:

a) Om person med hemvist i Sverige förvärvar inkomst som enligt malaysisk lagstiftning och i enlighet med bestämmelserna i detta avtal får beskattas i Malaysia skall Sverige – med beaktande av bestämmelserna i svensk lagstiftning beträffande avräkning av utländsk skatt (även i den lydelse de framdeles kan få genom att ändras utan att den allmänna princip som anges här ändras) – från den svenska skatten på inkomsten avräkna ett belopp motsvarande den malaysiska skatt som erlagts på inkomsten.

b) Om person med hemvist i Sverige förvärvar inkomst, som enligt bestämmelserna i detta avtal beskattas endast i Malaysia, får Sverige – vid bestämmandet av svensk progressiv skatt – beakta sådan inkomst som beskattas endast i Malaysia.

c) Utan hinder av bestämmelserna i a) i denna punkt är utdelning från bolag med hemvist i

respect of income derived from Sweden shall be allowed as a credit against Malaysian tax payable in respect of that income. Where such income is a dividend paid by a company which is a resident of Sweden to a company which is a resident of Malaysia and which owns not less than 10 per cent of the voting shares of the company paying the dividend, the credit shall take into account Swedish tax payable by that company in respect of its income out of which the dividend is paid. The credit shall not, however, exceed that part of the Malaysian tax, as computed before the credit is given, which is appropriate to such item of income.

2. In the case of Sweden, double taxation shall be avoided as follows:

(a) Where a resident of Sweden derives income which under the laws of Malaysia and in accordance with the provisions of this Agreement may be taxed in Malaysia, Sweden shall allow – subject to the provisions of the laws of Sweden concerning credit for foreign tax (as it may be amended from time to time without changing the general principle hereof) – as a deduction from the tax on such income, an amount equal to the Malaysian tax paid in respect of such income.

(b) Where a resident of Sweden derives income which, in accordance with the provisions of this Agreement, shall be taxable only in Malaysia, Sweden may, when determining the graduated rate of Swedish tax, take into account the income which shall be taxable only in Malaysia.

(c) Notwithstanding the provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph, dividends paid by a

Malaysia till bolag med hemvist i Sverige undantagen från svensk skatt enligt bestämmelserna i svensk lag om skattebefrielse för utdelning som erhålls av svenska bolag från bolag utomlands.

d) Om ett svenskt bolag har ett fast driftställe i Malaysia skall vid tillämpningen av a) i denna punkt uttrycket ”den malaysiska skatt som erlagts” anses innefatta den malaysiska skatt på sådant fast driftställes inkomst som skulle ha erlagts men som inte erlagts eller erlagts med lägre belopp på grund av tidsbegränsade bestämmelser om stimulansåtgärder i den lagstiftning i Malaysia som är avsedd att främja ekonomisk utveckling i den mån sådan skattebefrielse eller skattereduktion beviljas för vinst från industriell verksamhet eller tillverkningsverksamhet eller från jordbruk, skogsbruk, fiske eller turistnäring (däri inbegripna restauranger och hotell), under förutsättning att verksamheterna utövats i Malaysia. Vid tillämpningen av c) i denna punkt skall en skatt på 15 procent på ett svenskt beskattningsunderlag ansetts ha erlagts för sådana verksamheter och under de förutsättningar som anges i föregående mening även om den skatt som faktiskt erlagts i Malaysia är lägre än 15 procent.

e) Bestämmelserna i d) skall tillämpas endast under de första tio åren som detta avtal tillämpas. Denna tidsperiod kan utsträckas genom ömsesidig överenskommelse mellan de behöriga myndigheterna.

company which is a resident of Malaysia to a company which is a resident of Sweden shall be exempt from Swedish tax according to the provisions of Swedish law governing the exemption of tax on dividends paid to Swedish companies by companies abroad.

(d) For the purposes of sub-paragraph (a) of this paragraph, when a Swedish company has a permanent establishment in Malaysia, the term ”Malaysian tax paid” shall be deemed to include the Malaysian tax on profits attributable to such permanent establishment which would have been paid but for any time-limited exemption or reduction of tax granted under incentive provisions contained in the laws of Malaysia designed to promote economic development to the extent that such exemption or reduction is granted for profits from industrial or manufacturing activities or from the agriculture, forestry, fishing or tourism sectors (including restaurants and hotels) provided that the activities have been carried out in Malaysia. For the purposes of sub-paragraph (c) of this paragraph a tax of 15 per cent calculated on a Swedish tax base shall be considered to have been paid for such activities and under those conditions mentioned in the previous sentence even if the tax actually paid in Malaysia is less than 15 per cent.

(e) The provisions of sub-paragraph (d) shall apply only for the first ten years during which this Agreement is effective. This period may be extended by a mutual agreement between the competent authorities.



*Förbud mot diskriminering**Non-discrimination*

1. Medborgare i en avtalsslutande stat skall inte i den andra avtalsslutande staten bli föremål för beskattning eller därmed sammanhängande krav som är av annat slag eller mer tyngande än den beskattning och därmed sammanhängande krav som medborgare i denna andra stat under samma förhållanden är eller kan bli underkastad. Utan hinder av bestämmelserna i artikel 1 tillämpas denna bestämmelse även på person som inte har hemvist i en avtalsslutande stat eller i båda avtalsslutande staterna.

2. Beskattningen av fast driftställe, som företag i en avtalsslutande stat har i den andra avtalsslutande staten, skall i denna andra stat inte vara mindre fördelaktig än beskattningen av företag i denna andra stat, som bedriver verksamhet av samma slag.

3. Utom i de fall då bestämmelserna i artikel 9 punkt 1, artikel 11 punkt 8, artikel 12 punkt 6 eller artikel 13 punkt 6 tillämpas, är ränta, royalty, ersättning för tekniska tjänster och annan betalning från företag i en avtalsslutande stat till person med hemvist i den andra avtalsslutande staten avdragsgilla vid bestämmandet av den beskattningsbara inkomsten för sådant företag på samma villkor som betalning till person med hemvist i den förstnämnda staten. Detta gäller emellertid inte om en avtalsslutande stats interna lagstiftning föreskriver att skatt skall innehållas vid källan och denna skyldighet inte fullgjorts.

4. Företag i en avtalsslutande

1. Nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances are or may be subjected. This provision shall, notwithstanding the provisions of Article 1, also apply to persons who are not residents of one or both of the Contracting States.

2. The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities.

3. Except where the provisions of paragraph 1 of Article 9, paragraph 8 of Article 11, paragraph 6 of Article 12 and paragraph 6 of Article 13 apply, interest, royalties, fees for technical services and other disbursements paid by an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable profits of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been paid to a resident of the first-mentioned State. When, however, the domestic laws of a Contracting State provide that a tax shall be withheld at source and this obligation has not been fulfilled the aforesaid requirements may be set aside.

4. Enterprises of a Contracting

stat, vars kapital helt eller delvis ägs eller kontrolleras, direkt eller indirekt, av en eller flera personer med hemvist i den andra avtalsslutande staten, skall inte i den förstnämnda staten bli föremål för beskattning eller därmed sammanhängande krav som är av annat slag eller mer tyngande än den beskattning och därmed sammanhängande krav som annat liknande företag i den förstnämnda staten är eller kan bli underkastat.

5. Denna artikel medför inte skyldighet för

a) en avtalsslutande stat att medge fysisk person med hemvist i den andra avtalsslutande staten sådant personligt avdrag vid beskattningen, sådan skattebefrielse eller skattenedsättning på grund av civilstånd eller försörjningsplikt mot familj som medges person med hemvist i den egna staten,

b) Malaysia att medge svenska medborgare som inte har hemvist i Malaysia, de personliga avdrag vid beskattningen, skattebefrielse eller skattenedsättning som vid tidpunkten för undertecknandet av detta avtal enligt lag är tillgängliga endast för malaysiska medborgare som inte har hemvist i Malaysia.

6. Med uttrycket "beskattning" avses i denna artikel de skatter på vilka avtalet är tillämpligt.

## Artikel 25

*Förfarandet vid ömsesidig överenskommelse*

1. Om en person anser att en avtalsslutande stat eller båda avtalsslutande staterna vidtagit åtgärder som för honom medför eller kommer att medföra beskattning som strider mot bestämmel-

State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of that first-mentioned State are or may be subjected.

5. Nothing in this Article shall be construed as obliging:

(a) a Contracting State to grant to individuals who are resident of the other Contracting State any personal allowances, reliefs and reductions for tax purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents;

(b) Malaysia to grant to nationals of Sweden not resident in Malaysia those personal allowances, reliefs and reductions for tax purposes which are by law available on the date of signature of this Agreement only to nationals of Malaysia who are not resident in Malaysia.

6. In this Article, the term "taxation" means taxes to which this Agreement applies.

## Article 25

*Mutual agreement procedure*

1. Where a person considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Agreement, he may,

serna i detta avtal, kan han, utan att detta påverkar hans rätt att använda sig av de rättsmedel som finns i dessa staters interna rättsordning, lägga fram saken för den behöriga myndigheten i den avtalsslutande stat där han har hemvist, eller, om fråga är om tillämpning av artikel 24 punkt 1, i den avtalsslutande stat där han är medborgare. Saken skall läggas fram inom tre år från den tidpunkt då personen i fråga fick vetskap om den åtgärd som givit upphov till beskattning som strider mot bestämmelserna i avtalet.

2. Om den behöriga myndigheten finner invändningen grundad men inte själv kan få till stånd en tillfredsställande lösning, skall myndigheten söka avgöra saken genom ömsesidig överenskommelse med den behöriga myndigheten i den andra avtalsslutande staten i syfte att undvika beskattning som strider mot avtalet. Överenskommelse som träffats genomförs utan hinder av tidsgränser i de avtalsslutande staternas interna lagstiftning.

3. De behöriga myndigheterna i de avtalsslutande staterna skall genom ömsesidig överenskommelse söka avgöra svårigheter eller tvivelsmål som uppkommer i fråga om tolkningen eller tillämpningen av avtalet. De kan även överlägga i syfte att undanröja dubbelbeskattning i fall som inte omfattas av avtalet.

4. De behöriga myndigheterna i de avtalsslutande staterna kan träda i direkt förbindelse med varandra i syfte att träffa överenskommelse i den mening som avses i föregående punkter.

irrespective of the remedies provided by the domestic law of those States, present his case to the competent authority of the Contracting State of which he is a resident or, if his case comes under paragraph 1 of Article 24, to that of the Contracting State of which he is a national. The case must be presented within three years from the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of this Agreement.

2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with this Agreement. Any agreement reached shall be implemented notwithstanding any time limits in the domestic law of the Contracting States.

3. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of this Agreement. They may also consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in this Agreement.

4. The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly for the purposes of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs.

*Utbyte av upplysningar**Exchange of information*

1. De behöriga myndigheterna i de avtalsslutande staterna skall utbyta sådana upplysningar som är nödvändiga för att tillämpa bestämmelserna i detta avtal eller i de avtalsslutande staternas interna lagstiftning i fråga om skatter som omfattas av avtalet, i den mån beskattningen enligt denna lagstiftning inte strider mot avtalet. Utbytet av upplysningar begränsas inte av artikel 1. Upplysningar som en avtalsslutande stat mottagit skall behandlas såsom hemliga på samma sätt som upplysningar, som erhållits enligt den interna lagstiftningen i denna stat och får yppas endast för personer eller myndigheter (däri inbegripet domstolar och förvaltningsorgan) som fastställer, uppbär eller indriver de skatter som omfattas av avtalet eller handlägger åtal eller överklaganden i fråga om dessa skatter. Dessa personer eller myndigheter skall använda upplysningarna endast för sådana ändamål. De får yppa upplysningarna vid offentlig rättegång eller i domstolsavgöranden.

2. Bestämmelserna i punkt 1 anses inte medföra skyldighet för en avtalsslutande stat att

a) vidta förvaltningsåtgärder som avviker från lagstiftning eller administrativ praxis i denna avtalsslutande stat eller i den andra avtalsslutande staten,

b) lämna upplysningar som inte är tillgängliga enligt lagstiftning eller sedvanlig administrativ praxis i denna avtalsslutande stat eller i den andra avtalsslutande staten,

c) lämna upplysningar som

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is necessary for carrying out the provisions of this Agreement or of the domestic laws of the Contracting States concerning taxes covered by the Agreement insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Agreement. The exchange of information is not restricted by Article 1. Any information received by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes covered by the Agreement. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

2. In no case shall the provisions of paragraph 1 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

(a) to carry out administrative measures at variance with the laws or the administrative practice of that or of the other Contracting State;

(b) to supply information which are not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;

(c) to supply information which

skulle röja affärshemlighet, industri-, handels- eller yrkeshemlighet eller i näringsverksamhet nyttjat förfaringssätt eller upplysningar, vilkas överlämnande skulle strida mot allmänna hänsyn (ordre public).

would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy.

## Artikel 27

### *Begränsning av förmåner*

1. Om inkomst på grund av bestämmelse i detta avtal inte fullt ut kan beskattas i en avtalsslutande stat och, enligt gällande lagstiftning i den andra avtalsslutande staten, en person, vad gäller denna inkomst, beskattas för den del av inkomsten som överförs eller tas emot i denna andra stat och inte för inkomstens hela belopp, skall sådan begränsning av beskattningsrätten i den förstnämnda avtalsslutande staten endast gälla för den del av inkomsten som överförs till eller tas emot i denna andra avtalsslutande stat.

2. Bestämmelser i detta avtal som medger befrielse från eller nedsättning av skatt skall inte tillämpas på personer som är berättigade till någon skatteförmån enligt:

a) lagstiftning i någon av staterna som anges i noter som utväxlas mellan staterna, eller

b) någon i huvudsak likartad skattelagstiftning.

## Artikel 28

### *Medlemmar av diplomatisk beskickning och konsulat*

Bestämmelserna i detta avtal berör inte de privilegier vid beskattningen som enligt

## Article 27

### *Limitation of relief*

1. Where under any provision of this Agreement any income is relieved from tax in a Contracting State and, under the law in force in the other Contracting State a person, in respect of that income, is subject to tax by reference to the amount thereof which is remitted to or received in that other Contracting State and not by reference to the full amount thereof, then the relief to be allowed under this Agreement in the first-mentioned Contracting State shall apply only to so much of the income as is remitted to or received in that other Contracting State.

2. Any provision of this Agreement conferring an exemption or a reduction of tax shall not apply to persons entitled to any tax benefits under:

(a) a law of either one of the States which has been identified in an Exchange of Notes between the States; or

(b) any other substantially similar tax law.

## Article 28

### *Members of diplomatic missions and consular posts*

Nothing in this Agreement shall affect the fiscal privileges of members of diplomatic missions

folkrättens allmänna regler eller bestämmelser i särskilda överenskommelser tillkommer medlemmar av diplomatisk beskickning eller konsulat.

or consular posts under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

## Artikel 29

### *Ikraftträdande*

1. De avtalsslutande staterna skall meddela varandra när de åtgärder vidtagits som krävs enligt lagstiftningen i staten i fråga för att detta avtal skall träda i kraft.

2. Avtalet träder i kraft den trettionde dagen efter den dag då den sista av dessa underrättelser tas emot och tillämpas:

a) i Malaysia:

1) beträffande annan malaysisk skatt än inkomstskatten på petroleum, på skatt som påförs för taxeringsår som börjar den 1 januari kalenderåret närmast efter det år då avtalet träder i kraft eller senare,

2) beträffande inkomstskatten på petroleum, på skatt som påförs för taxeringsår som börjar den 1 januari det andra kalenderåret som följer efter det år då avtalet träder i kraft eller senare,

b) i Sverige:

1) beträffande skatt som innehålls vid källan, på inkomst som förvärvas den 1 januari kalenderåret närmast efter det år då avtalet träder i kraft eller senare,

2) beträffande andra skatter på inkomst, på skatter som påförs för beskattningsår som börjar den 1 januari kalenderåret närmast efter det år då avtalet träder i kraft eller senare.

## Article 29

### *Entry into force*

1. Each of the Contracting States shall notify the other of the completion of the procedures required by its law for the entry into force of this Agreement.

2. The Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the receipt of the later of these notifications and shall thereupon have effect

(a) in Malaysia:

(i) in respect of Malaysian tax, other than petroleum income tax, to tax chargeable for any year of assessment beginning on or after the first day of January in the calendar year following the year in which this Agreement enters into force;

(ii) in respect of petroleum income tax, to tax chargeable for any year of assessment beginning on or after the first day of January of the second calendar year following the year in which this Agreement enters into force;

(b) in Sweden:

(i) in respect of taxes withheld at source, to income derived on or after the first day of January in the calendar year following the year in which this Agreement enters into force;

(ii) in respect of other taxes on income, to taxes chargeable for any tax year beginning on or after the first day of January in the calendar year following the year in which this Agreement enters into force.

3. Avtalet mellan Malaysias regering och Konungariket Sveriges regering för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande inkomstskatter, undertecknat i Kuala Lumpur den 21 november 1970, skall upphöra att gälla och dess bestämmelser skall inte längre tillämpas från de datum som detta avtal skall tillämpas enligt bestämmelserna i punkt 2 av denna artikel.

### Artikel 30

#### *Upphörande*

Detta avtal förblir i kraft tills vidare. Vardera avtalsslutande staten kan på diplomatisk väg skriftligen säga upp avtalet genom underrättelse till den andra avtalsslutande staten härom senast den 30 juni under något kalenderår som följer efter en tidsperiod av fem år från den dag då avtalet träder i kraft. I händelse av sådan uppsägning upphör avtalet att tillämpas

#### a) i Malaysia:

1) beträffande annan malaysisk skatt än inkomstskatten på petroleum, på skatt som påförs för taxeringsår som börjar den 1 januari kalenderåret närmast efter det år då uppsägningen sker eller senare,

2) beträffande inkomstskatten på petroleum, på skatt som påförs för taxeringsår som börjar den 1 januari det andra kalenderåret som följer efter det år då uppsägningen sker eller senare,

#### b) i Sverige:

1) beträffande skatt som innehålls vid källan, på inkomst som förvärvas den 1 januari kalen-

3. The Agreement between the Government of Malaysia and the Government of the Kingdom of Sweden for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income signed at Kuala Lumpur on November 21, 1970, shall terminate and cease to have effect from the dates upon which this Agreement has effect in accordance with the provisions of paragraph 2 of this Article.

### Article 30

#### *Termination*

This Agreement shall remain in effect indefinitely, but either Contracting State may terminate the Agreement, through diplomatic channels, by giving to the other Contracting State written notice of termination on or before June 30th in any calendar year after the period of five years from the date on which this Agreement enters into force. In such an event this Agreement shall cease to have effect:

#### (a) in Malaysia:

(i) in respect of Malaysian tax, other than petroleum income tax, to tax chargeable for any year of assessment beginning on or after the first day of January in the calendar year following the year in which the notice is given;

(ii) in respect of petroleum income tax, to tax chargeable for any year of assessment beginning on or after the first day of January of the second calendar year following the year in which the notice is given;

#### (b) in Sweden:

(i) in respect of taxes withheld at source, to income derived on or after the first day of January

deråret närmast efter det år då uppsägningen sker eller senare,

2) beträffande andra skatter på inkomst, på skatter som påförs för beskattningsår som börjar den 1 januari kalenderåret närmast efter det år då uppsägningen sker eller senare.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen bemyndigade, undertecknat detta avtal.

Som skedde i Stockholm den 12 mars 2002 i två exemplar på malaysiska, svenska och engelska språken vilka äger lika vitsord. För den händelse att tvist uppstår om tolkningen eller tillämpningen av avtalet skall den engelska texten äga företräde.

För Konungariket Sveriges regering

Leif Pagrotsky

För Malaysias regering

Seri Rafidah Aziz

## PROTOKOLL

1. Vid undertecknandet av avtalet mellan Konungariket Sveriges regering och Malaysias regering för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande skatter på inkomst har de två regeringarna kommit överens om att följande bestämmelser skall

in the calendar year following the year in which the notice is given;

(ii) in respect of other taxes on income, to taxes chargeable for any tax year beginning on or after the first day of January in the calendar year following the year in which the notice is given.

IN WITNESS whereof the undersigned, duly authorised thereto, by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at Stockholm this twelfth day of March 2002, each in the Malay, the Swedish and the English language, the three texts being equally authentic. In the event of there being a dispute in the interpretation and the application of this Agreement, the English text shall prevail.

For the Government of the Kingdom of Sweden

Leif Pagrotsky

For the Government of Malaysia

Seri Rafidah Aziz

## PROTOCOL

1. At the time of signing the Agreement between the Government of the Kingdom of Sweden and the Government of Malaysia for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income, both Governments have agreed that the following



utgöra en integrerande del av avtalet.

2. Det är överenskommet att:

a) bestämmelserna i artikel 8 punkt 1 tillämpas på inkomst som förvärfvas av luftfartskonsortiet Scandinavian Airlines System (SAS) men endast i fråga om den del av inkomsten som motsvarar den andel i konsortiet som innehas av SAS Sverige AB, den svenske delägaren i SAS,

b) bestämmelserna i artikel 14 punkt 3 tillämpas i fråga om vinst som förvärfvas av luftfartskonsortiet Scandinavian Airlines System (SAS) men endast i fråga om den del av vinsten som motsvarar den andel i konsortiet som innehas av SAS Sverige AB, den svenske delägaren i SAS, och

c) vid tillämpning av bestämmelserna i artikel 16 punkt 3, skall inkomst som person med hemvist i Sverige uppbär för arbete, vilket utförs ombord på ett luftfartyg som används i internationell trafik av luftfartskonsortiet Scandinavian Airlines System (SAS), beskattas endast i Sverige.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen bemyndigade, undertecknat detta protokoll.

Som skedde i Stockholm den 12 mars 2002 i två exemplar på malaysiska, svenska och engelska språken vilka äger lika vitsord. För den händelse att tvist uppstår om tolkningen eller tillämpningen av protokollet skall den engelska texten äga företräde.

provisions shall form an integral part of the Agreement.

2. It is understood that:

(a) with reference to Article 8, profits derived by the air transport consortium Scandinavian Airlines System (SAS) the provisions of paragraph 1 shall apply only to such part of the profits as corresponds to the participation held in that consortium by SAS Sverige AB, the Swedish partner of SAS;

(b) with reference to paragraph 3 of Article 14, gains derived by the air transport consortium Scandinavian Airlines System (SAS) the provisions of this paragraph shall apply only to such part of the profits as corresponds to the participation held in that consortium by SAS Sverige AB, the Swedish partner of SAS; and

(c) with reference to paragraph 3 of Article 16, where a resident of Sweden derives remuneration in respect of an employment exercised aboard an aircraft operated in international traffic by the air transport consortium Scandinavian Airlines System (SAS), such remuneration shall be taxable only in Sweden.

IN WITNESS whereof the undersigned, duly authorised thereto, by their respective Governments, have signed this Protocol.

DONE in duplicate at Stockholm this twelfth day of March 2002, each in the Malay, the Swedish and the English language, the three texts being equally authentic. In the event of there being a dispute in the interpretation and the application of this Protocol, the English text shall prevail.

|                                    |   |                   |
|------------------------------------|---|-------------------|
| För Konungariket Sveriges regering | For the Government of the Kingdom of Sweden | Prop. 2003/04:173 |
| Leif Pagrotsky                     | Leif Pagrotsky                              |                   |
| För Malaysias regering             | For the Government of Malaysia              |                   |
| Seri Rafidah Aziz                  | Seri Rafidah Aziz                           |                   |

## SKRIFTVÄXLING

(Översättning)

Sveriges note angående artikel 27 punkt 2

I have the honour to refer to the Agreement between the Government of the Kingdom of Sweden and the Government of Malaysia for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income which has been signed today and to propose on behalf of the Government of the Kingdom of Sweden that with reference to paragraph 2 of Article 27:

The provisions of this Agreement shall not apply to persons carrying on offshore business activity under the Labuan Offshore Business Activity Tax Act 1990 (as amended).

”Offshore business activity” means an offshore business activity as defined under Section 2(1) of the Labuan Offshore Business Activity Tax Act 1990 (as amended).

If the foregoing proposal is acceptable to the Government of Malaysia, I have the honour to suggest that the present Note and Your Excellency’s reply to that effect should be regarded as constituting an agreement that shall form an integral part of the Agreement for the avoidance of double taxation in this matter, which shall enter into force at the

Jag har äran att hänvisa till avtalet mellan Konungariket Sveriges regering och Malaysias regering för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande skatter på inkomst som har undertecknats i dag och att föreslå för Konungariket Sveriges räkning att med hänvisning till artikel 27 punkt 2:

Bestämmelserna i detta avtal skall inte tillämpas på personer som bedriver offshoreverksamhet enligt Labuan Offshore Activity Business Tax Act 1990 (med ändringar).

”Offshoreverksamhet” innebär offshoreverksamhet som definieras enligt Section 2(1) i Labuan Offshore Business Activity Tax Act 1990 (med ändringar).

Om detta förslag är godtagbart för Malaysias regering, har jag äran att föreslå att denna note och Ers Excellens svar på denna skall anses som en överenskommelse vilken utgör en integrerande del av avtalet för undvikande av dubbelbeskattning i denna del, som skall träda i kraft vid samma tidpunkt som ikraftträdandet av detta avtal.

same time as the entry into force of this Agreement.

Prop. 2003/04:173

-----  
For the Government of the  
Kingdom of Sweden

-----  
För Konungariket Sveriges  
regering

Leif Pagrotsky

Leif Pagrotsky

Malaysias note angående artikel 27 punkt 2

-----  
I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note of today which reads as follows:

"I have the honour to refer to the Agreement between the Government of the Kingdom of Sweden and the Government of Malaysia for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income which has been signed today and to propose on behalf of the Government of the Kingdom of Sweden that with reference to paragraph 2 of Article 27:

The provisions of this Agreement shall not apply to persons carrying on offshore business activity under the Labuan Offshore Business Activity Tax Act 1990 (as amended).

"Offshore business activity" means an offshore business activity as defined under Section 2(1) of the Labuan Offshore Business Activity Tax Act 1990 (as amended).

If the foregoing proposal is acceptable to the Government of Malaysia, I have the honour to suggest that the present Note and Your Excellency's reply to that effect should be regarded as constituting an agreement that shall form an integral part of the Agreement for the avoidance of double taxation in this matter, which shall enter into force at the

Jag har äran att bekräfta mottagandet av Ers Excellens note av i dag som lyder som följer.

"Jag har äran att hänvisa till avtalet mellan Konungariket Sveriges regering och Malaysias regering för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande skatter på inkomst som har undertecknats i dag och att föreslå för Konungariket Sveriges räkning att med hänvisning till artikel 27 punkt 2:

Bestämmelserna i detta avtal skall inte tillämpas på personer som bedriver offshoreverksamhet enligt Labuan Offshore Activity Business Tax Act 1990 (med ändringar).

"Offshoreverksamhet" innebär offshoreverksamhet som definieras enligt Section 2(1) i Labuan Offshore Business Activity Tax Act 1990 (med ändringar).

Om detta förslag är godtagbart för Malaysias regering, har jag äran att föreslå att denna note och Ers Excellens svar på denna skall anses som en överenskommelse vilken utgör en integrerande del av avtalet för undvikande av dubbelbeskattning i denna del, som skall träda i kraft vid samma tidpunkt som ikraftträdandet av detta avtal."

same time as the entry into force of this Agreement.”

The above proposal being acceptable to the Government of Malaysia, I have the honour to confirm that Your Excellency's Note and this reply shall be regarded as constituting an agreement that shall form an integral part of the Agreement for the avoidance of double taxation in this matter, which shall enter into force at the same time as the entry into force of this Agreement.

Förslaget ovan är godtagbart för Malaysias regering, varför jag har äran att bekräfta att Ers Excellens note och detta svar skall anses som en överenskommelse vilken utgör en integrerande del av avtalet för undvikande av dubbelbeskattning i denna del, som skall träda i kraft vid samma tidpunkt som ikraftträdandet av detta avtal.

-----  
For the Government of Malaysia

-----  
För Malaysias regering

Seri Rafidah Aziz

Seri Rafidah Aziz

Sverige och Malaysia har ett skatteavtal som undertecknades i november 1970. Förhandlingar om ett nytt avtal inleddes våren 1986, men ledde då inte till att något nytt avtal undertecknades. Förnyade ansträngningar gjordes och ett avtalsutkast paraferades den 8 maj 1998. Utkastet var upprättat på engelska. En svensk och en malaysisk text har därefter färdigställts. Den svenska och den engelska texten har remitterats till *Kammarrätten i Sundsvall* och *Riksskatteverket*. Remissinstanserna har uttryckt önskemål om att vissa avtalsbestämmelser närmare förklaras i propositionen. Avtalet undertecknades den 12 mars 2002 i Stockholm.

Ett förslag till lag om skatteavtal mellan Sverige och Malaysia har upprättats inom Finansdepartementet.

#### *Lagrådet*

Såsom framgår av 2 § i den föreslagna lagen om skatteavtal mellan Sverige och Malaysia skall avtalets beskattningsregler tillämpas endast till den del de medför inskränkningar i den skattskyldighet i Sverige som annars skulle föreligga. Regeringen anser på grund härav och på grund av förslagets beskaffenhet i övrigt att Lagrådets hörande skulle sakna betydelse. Lagrådets yttrande har därför inte inhämtats.

### 4 Skatteavtalet mellan Sverige och Malaysia

**Regeringens förslag:** Regeringen föreslår att riksdagen godkänner avtalet mellan Konungariket Sveriges regering och Malaysias regering för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande skatter på inkomst och antar regeringens förslag till lag om skatteavtal mellan Sverige och Malaysia.

**Remissinstanserna:** Den engelska och den svenska texten har remitterats till *Kammarrätten i Sundsvall* och *Riksskatteverket*. Remissinstanserna, som tillstyrker förslaget, har uttryckt önskemål om att vissa avtalsbestämmelser förklaras närmare i propositionen.

**Skälen för regeringens förslag:** Mellan Sverige och Malaysia gäller ett skatteavtal som undertecknades 1970. Med tanke på att detta avtal är mer än trettio år gammalt finns det ett behov av en grundlig revidering av de bestämmelser som gäller mellan Sverige och Malaysia beträffande beskattning av inkomst och förhindrande av skatteflykt.

#### 4.1 Lagförslaget

Lagförslaget består dels av paragraferna 1–3, dels av en bilaga som innehåller den överenskomna avtalstexten och protokollet på engelska och svenska samt skriftväxling på engelska och en svensk översättning.

I förslaget till lag föreskrivs att avtalet och protokollet samt skriftväxlingen skall gälla som lag här i landet (1 §). Vidare regleras frågan om hur avtalets beskattningsregler skall tillämpas i förhållande till annan skattelag (2 §). Bestämmelsen innebär att beskattning inte kan ske på grund av avtalets regler. Endast om det i annan skattelag såsom inkomstskattelagen (1999:1229) etc. föreskrivits en skattskyldighet kan beskattning komma i fråga.

I fråga om inkomst som skall undantas från svensk skatt har Sverige enligt en progressionsregel i avtalet (artikel 23.2 b) rätt att höja skatteuttaget på den skattskyldiges övriga inkomster. Av flera skäl, bl.a. förenkling av regelsystemet och för att minska arbetsbördan för Skatteverket, avstår emellertid Sverige regelmässigt från att utnyttja denna möjlighet. Ytterligare ett skäl är att det bortfall av skatt som blir följden av en utebliven progressionsuppräknings är försumbart ur statsfinansiell synpunkt. Dessa skäl motiverar ett avstående av progressionsuppräknings även i förhållande till Malaysia. I 3 § föreskrivs därför att inkomst som enligt avtalet är undantagen från beskattning i Sverige inte skall tas med vid taxeringen. Något förordnande om progressionsuppräknings har inte föreslagits i lagen. Sådan uppräknings skall därför inte ske.

Enligt artikel 29 skall de avtalsslutande staterna meddela varandra när de åtgärder vidtagits som krävs enligt lagstiftningen i staten i fråga för att detta avtal skall träda i kraft. Avtalet träder i kraft den trettionde dagen efter den dag då den sista av dessa underrättelser tas emot. Det är således inte möjligt att nu avgöra vid vilken tidpunkt avtalet kommer att träda i kraft. I lagförslaget har därför föreslagits att lagen träder i kraft den dag regeringen bestämmer.

Vidare föreslås att lagen (1995:542) om dubbelbeskattningsavtal mellan Sverige och Malaysia skall upphävas. Enligt artikel 29 skall skatteavtalet mellan Sverige och Malaysia som undertecknades den 21 november 1970 upphöra att gälla och dess bestämmelser inte längre tillämpas från de datum då det nya avtalet skall tillämpas.

## 4.2 Översiktligt om inkomstskattesystemet i Malaysia

### 4.2.1 Bolagsbeskattningen

Inkomstskatt tas i Malaysia endast ut på bolagets rörelseinkomster. Kapitalinkomster beskattas inte, med undantag för kapitalvinst vid försäljning av fast egendom. Bolag som är hemmahörande i Malaysia beskattas för inkomst som är hänförlig till Malaysia, ”carrying on business in Malaysia”. Ett bolag anses vara hemmahörande i Malaysia om vid något tillfälle under året ledningen av bolaget har utförts i Malaysia. Det är tillräckligt med endast ett styrelsemöte i Malaysia för att ett bolag skall anses hemmahörande där. Den ordinarie bolagsskattesatsen är 28 procent som tillämpas både på hemmahörande och utländska bolag. Särskilda skattesatser tillämpas för vissa typer av verksamheter, såsom bank- och försäkringsverksamhet samt för små och medelstora företag.

På utdelning som betalas till bolag som inte är hemmahörande i Malaysia tas för närvarande inte ut någon källskatt. På grund av att Malaysia har ett system med skattetillgodohavande tas emellertid en ”*equalization tax*” ut.

På ränta och royalty samt för ersättningar för tekniska tjänster som betalas till bolag som inte är hemmahörande i Malaysia tas källskatt ut. Källskatten på räntebetalningar är normalt 15 procent medan vissa betalningar avseende lån som är garanterade av den malaysiska staten eller som betalas av en malaysisk bank till en person som inte är hemmahörande i Malaysia är skattefria. Källskatten på royalty och på ersättningar för tekniska tjänster är 10 procent.

Avdrag för förlust under ett år medges i allmänhet mot vinster under de följande åren till dess att förlusten är fullt utnyttjad.

#### 4.2.2 Investeringsfrämjande åtgärder

I likhet med många andra länder har Malaysia lagstiftning som syftar till att främja investeringar. Genom denna lagstiftning ges vissa typer av verksamheter särskilt förmånlig behandling i skattehänseende. Detta gäller bl.a. verksamhet som faller inom ramen för *Promotion of Investments Act* samt även forsknings-, tillverknings- och byggnadsverksamhet. Även för finansiell verksamhet finns investeringsfrämjande åtgärder som omfattar bl.a. banker och försäkringsbolag. Malaysia har dessutom en särskild lagstiftning för ön Labuan som är ett internationellt finansiellt offshore center. Ett bolag som beskattas enligt *The Labuan Offshore Business Activity Tax Act 1990* beskattas med 3 procent av nettovinsten dock högst 20 000 malaysiska ringgit årligen.

#### 4.2.3 Beskattning av fysiska personer

En fysisk person som är bosatt i Malaysia beskattas där endast för inkomst som härrör från Malaysia eller som tas emot i Malaysia. Fysiska personer som är bosatta i Malaysia beskattas enligt en progressiv skatteskala i intervallet 0 – 28 procent. Skatterättslig bosättning i Malaysia uppkommer om en person vistas i landet under 182 dagar eller mer under ett kalenderår. Beskattningsunderlaget består av inkomster från rörelse, anställning, utdelning, royalty, pension m.m. Ränta beskattas med en källskatt på 5 procent. Kapitalvinst beskattas inte, med undantag av kapitalvinst vid försäljning av fast egendom. Det är därför viktigt att avgöra vad som utgör kapitalvinst. Vägledning i detta avseende finns endast i praxis.

Fysiska personer som inte är bosatta i Malaysia beskattas bl.a. för tjänsteinkomster som härrör från Malaysia med 28 procent källskatt. Inkomster som härrör från anställning som understiger 60 dagar i Malaysia beskattas inte. Ränteinkomster beskattas i vissa fall med en definitiv källskatt på 15 procent. Royaltybetalningar beskattas med en definitiv källskatt på 10 procent. Begränsat skattskyldiga som uppstår utdelning från ett bolag som erlagt skatt i Malaysia beskattas inte för utdelningen.

### 4.3 Skatteavtalets innehåll

Avtalet ansluter nära till den modell som Organisationen för ekonomiskt samarbete och utveckling (OECD) rekommenderar för bilaterala skatteavtal ("Model Tax Convention on Income and on Capital").

#### 4.3.1 Avtalets tillämpningsområde

*Artikel 1* anger de personer som omfattas av avtalet. Enligt artikeln, som överensstämmer med motsvarande artikel i OECD:s modellavtal, skall avtalet tillämpas på personer som har hemvist i en avtalsslutande stat eller i båda avtalsslutande staterna. För att avtalet skall vara tillämpligt krävs dels att fråga är om en sådan person som avses i artikel 3.1 d eller e, dels att denna person i enlighet med bestämmelserna i artikel 4.1 har hemvist i en avtalsslutande stat. Avtalet är enligt dessa bestämmelser endast tillämpligt i fråga om personer som enligt den interna rätten i en avtalsslutande stat är skattskyldig där på grund av domicil, bosättning, plats för företagsledning eller annan liknande omständighet. Uttrycket inbegriper endast person som är obegränsat skattskyldig, dvs. en person som är skattskyldig för hela sin världsvida inkomst i denna stat och inte person som är skattskyldig endast för inkomst som har sin källa i staten i fråga. Den skattskyldighet som avses i avtalet är inte någon formell eller symbolisk skattskyldighet. Skattskyldigheten skall i princip innebära en skyldighet att erlagga skatt enligt de inkomstskattetabeller som normalt tillämpas för personer som är obegränsat skattskyldiga i staten i fråga.

För att avtalet skall vara tillämpligt på inkomst som förvärvas av handelsbolag och dödsbo gäller vissa i artikel 4.1 angivna villkor. Ett svenskt handelsbolag är med tillämpning av den angivna bestämmelsen berättigat att erhålla nedsättning av t.ex. kupongskatt på utdelning i källstaten i enlighet med reglerna i artikel 10, till den del handelsbolagets inkomst är skattepliktig i Sverige på samma sätt som inkomst som tillfaller en person som har hemvist här. Det har i detta sammanhang ingen betydelse om det är handelsbolaget eller dess delägare som är skattesubjekt. Har t.ex. ett svenskt handelsbolag tre delägare varav endast två har skatterättslig hemvist i Sverige, medan den tredje har hemvist i en tredje stat, har handelsbolaget rätt att erhålla de nedsättningar av källskatt som följer av avtalets regler beträffande två tredjedelar av den inkomst som upp bärs från Malaysia.

*Artikel 2* anger de skatter på vilka avtalet är tillämpligt. I artikel 2.1 räknas de för närvarande utgående skatterna upp som omfattas av avtalet. Avtalet är inte tillämpligt på förmögenhet. Den svenska statliga förmögenhetsskatten omfattas således inte av avtalet. Avtalet hindrar inte att förmögenhet beskattas enligt svenska interna regler även om förmögenhet innehas av en person som enligt avtalets regler har hemvist i Malaysia. Inte heller den statliga fastighetsskatten omfattas av avtalet. Dubbelbeskattning av t.ex. privatbostad som en i Sverige bosatt person har i Malaysia kan dock undanröjas med tillämpning av lagen (1986:468)



om avräkning av utländsk skatt. Av artikel 2.2 framgår att avtalet skall tillämpas även på de skatter av samma eller i huvudsak likartat slag, som efter undertecknandet av avtalet påförs vid sidan av eller i stället för de skatter som anges i artikel 2.1.

#### 4.3.2 Definitioner m.m.

*Artikel 3* innehåller definitioner av vissa uttryck som förekommer i avtalet. Innehållet i artikeln överensstämmer i huvudsak med motsvarande artikel i OECD:s modellavtal.

När det gäller tolkning av skatteavtal och då bl.a. den i artikel 3.2 intagna bestämmelsen hänvisas till vad som anförts i propositionen om ett dubbelbeskattningsavtal mellan de nordiska länderna (prop. 1989/90:33 s. 42 f.). Här skall endast framhållas att tolkningsreglerna i Wienkonventionen om traktaträtten gäller vid tvist mellan parterna, dvs. de avtalsslutande staterna, om avtalets innebörd. När det gäller förhållandet mellan skattskyldiga och staten skall skatteavtalet i princip tolkas som annan svensk lagstiftning, dvs. enligt sin ordalydelse och med stöd av offentliga förarbeten.

*Artikel 4* innehåller regler som avser att fastställa var en person skall anses ha hemvist vid tillämpningen av avtalet. Artikeln avviker något från OECD:s modellavtal genom att den innehåller bestämmelser om handelsbolag och dödsbon. Vidare skall, i de fall annan person än fysisk person anses ha hemvist i båda avtalsslutande staterna (punkt 3), de behöriga myndigheterna genom ömsesidig överenskommelse söka avgöra i vilken avtalsslutande stat denna person skall anses ha hemvist vid tillämpningen av avtalet.

Hemvistreglerna i avtalet har inte någon betydelse för var en person skall anses vara bosatt enligt intern skattelagstiftning, utan såsom uttryckligen framgår av avtalstexten regleras endast frågan om hemvist vid tillämpningen av avtalet. Detta innebär att avtalets hemvistregler inte är avgörande t.ex. då det gäller att avgöra om man vid beskattningen i Sverige skall ta ut kupongskatt enligt kupongskattelagen (1970:624) eller inkomstskatt enligt bestämmelserna i inkomstskattelagen (1999:1229) på utdelning som betalas från Sverige. Bestämmelserna i inkomstskattelagen skall tillämpas på utdelning från ett svenskt bolag till en fysisk person som skatterättsligt är bosatt i Sverige enligt intern svensk skattelagstiftning, men som har hemvist i en annan stat enligt ett skatteavtal. Reglerna i de avtalsslutande staternas interna lagstiftning inverkar dock på avtalets hemvistbegrepp. En förutsättning för att en person skall anses ha hemvist i någon av de avtalsslutande staterna enligt avtalet är att personen i fråga anses bosatt eller hemmahörande, dvs. obegränsat skattskyldig, enligt intern rätt i någon av de avtalsslutande staterna eller i båda.

Punkt 2 reglerar dubbel bosättning för fysiska personer, dvs. fall där den skattskyldige enligt svenska regler för beskattning anses obegränsat skattskyldig i Sverige och enligt reglerna för beskattning i Malaysia anses obegränsat skattskyldig där. Vid tillämpningen av avtalet skall i sådana fall den skattskyldige anses ha hemvist endast i den avtalsslutande stat i vilken han har hemvist enligt nämnda

avtalsbestämmelse. En person som anses bosatt såväl i Sverige som i Malaysia enligt respektive stats interna lagstiftning men som vid tillämpningen av avtalet anses ha hemvist i Malaysia skall i fråga om de inkomster till vilka Sverige har beskattningsrätten enligt avtalet, vid taxeringen i Sverige beskattas enligt de regler som gäller för i Sverige obegränsat skattskyldiga. Detta innebär bl.a. att rätt att erhålla grundavdrag och allmänna avdrag föreligger.

Punkt 3, som reglerar dubbel bosättning för annan person än en fysisk person, skiljer sig från motsvarande bestämmelse i OECD:s modellavtal. Om en sådan person anses ha hemvist såväl i Sverige som i Malaysia skall de behöriga myndigheterna söka avgöra frågan genom ömsesidig överenskommelse.

*Artikel 5* definierar fast driftställe. Artikeln överensstämmer i huvudsak med motsvarande bestämmelse i OECD:s modellavtal. De viktigaste undantagen utgör punkterna 5 och 6. Punkt 2 innehåller en uppräkningslista – på intet sätt uttömmande – av exempel, som vart och ett kan anses utgöra ett fast driftställe. Dessa exempel skall dock ses mot bakgrund av den allmänna definitionen i punkt 1. Detta innebär att de exempel som räknas upp i punkt 2 skall tolkas så att dessa platser för affärsverksamhet utgör fasta driftställen endast om de uppfyller de allmänna villkoren i punkt 1.

Punkt 3 innehåller en bestämmelse som innebär att plats för byggnads-, anläggnings-, installations- eller monteringsverksamhet utgör fast driftställe endast om verksamheten pågår mer än tolv månader.

I punkt 5 har tagits in en bestämmelse som innebär att företag som bedriver övervakande verksamhet i anslutning till byggnads-, anläggnings-, installations- eller monteringsverksamhet i den andra avtalslutande staten skall anses ha fast driftställe om övervakningsverksamheten pågår under en längre tidsperiod än sex månader.

Bestämmelsen om fast driftställe i svensk lagstiftning finns i 2 kap. 29 § inkomstskattelagen. För att ett företag i Malaysia skall kunna beskattas för inkomst av näringsverksamhet från fast driftställe i Sverige enligt artikel 7 i avtalet krävs att företaget har fast driftställe såväl enligt intern svensk lagstiftning som enligt bestämmelserna i avtalet (jfr 2 § i den föreslagna lagen om skatteavtal mellan Sverige och Malaysia).

### 4.3.3 Avtalets beskattningsregler

Artiklarna 6 – 22 innehåller avtalets regler om fördelning av beskattningsrätten till olika inkomster. Avtalets uppdelning i olika inkomster har endast betydelse för tillämpningen av avtalet och således inte vid bestämmandet av till vilket inkomstslag och till vilken förvärvskälla inkomsten skall hänföras enligt svensk intern skattelagstiftning. När beskattningsrätten fördelats enligt avtalet sker beskattning i Sverige enligt svensk lagstiftning. Har rätten att beskatta viss inkomst i Sverige inskränkts genom avtalet måste denna begränsning iaktas.

I de fall en inkomst ”får beskattas” i en avtalslutande stat enligt bestämmelserna i artiklarna 6 – 22, innebär detta naturligtvis inte att den

andra staten frångästs rätten att beskatta inkomsten i fråga. Beskattning får i sådant fall ske även i den andra staten, om det är möjligt enligt dess interna skattelagstiftning, men den dubbelbeskattning som uppkommer måste i så fall undanröjas. Hur detta genomförs framgår av artikel 23.

Inkomst av *fast egendom* får enligt *artikel 6* beskattas i den stat där egendomen är belägen. Artikel 6 överensstämmer med motsvarande bestämmelser i OECD:s modellavtal, bortsett från att definitionen av fast egendom uttryckligen omfattar även "byggnader". Bakgrunden till detta är att byggnad enligt svensk rätt i vissa fall är lös egendom. Vid tillämpningen av avtalet anses alltid byggnad som fast egendom och inkomst av sådan byggnad, liksom övrig fast egendom enligt definitionen i punkt 2, får beskattas här om byggnaden eller den övriga fasta egendomen finns i Sverige även om inkomsttagaren har hemvist i Malaysia.

Enligt inkomstskattelagen beskattas inkomst som härrör från fast egendom i vissa fall som inkomst av näringsverksamhet. Vid tillämpningen av avtalet bestäms dock rätten att beskatta inkomst av fast egendom med utgångspunkt i artikel 6, dvs. den stat i vilken den fasta egendomen är belägen får beskatta inkomsten. Detta hindrar dock inte Sverige från att beskatta inkomsten i inkomstslaget näringsverksamhet vid taxeringen här. Observera att artikel 6 endast behandlar situationen att en person med hemvist i en avtalsslutande stat har fast egendom belägen i den andra avtalsslutande staten. Inkomst av fast egendom som är belägen i den skattskyldiges hemviststat eller i en tredje stat behandlas i artikel 22 (Annan inkomst). Royalty från fast egendom eller för nyttjande av eller rätten att nyttja mineralförekomst, källa eller annan naturtillgång behandlas också som fast egendom vid tillämpningen av avtalet. Annan royalty beskattas enligt artikel 12.

*Artikel 7* innehåller regler om beskattning av *rörelseinkomst*. Sådan inkomst beskattas enligt huvudregeln i punkt 1 endast i den stat där företaget har hemvist. Uttrycket "företag i en avtalsslutande stat" definieras i artikel 3.1 f och avser ett företag som bedrivs av en person, fysisk eller juridisk, som har hemvist i en avtalsslutande stat. En person med hemvist i Sverige som bedriver rörelse från fast driftställe i Malaysia utgör således ett företag i Sverige. Om företaget bedriver rörelse från fast driftställe i den andra staten, får emellertid inkomst som är hänförlig till driftstället beskattas i denna andra stat.

Begreppet "fast driftställe" har definierats i artikel 5 och avser att reglera när ett företag i en avtalsslutande stat skall anses ha sådan närvaro eller bedriva sådan verksamhet i den andra avtalsslutande staten att denna andra stat skall få beskatta en del av företagets rörelseinkomst. Bestämmelserna i artikel 7 är, med undantag av punkterna 3 och 4, identiska med motsvarande bestämmelser i OECD:s modellavtal.

Om ett företag som hör hemma i Malaysia bedriver rörelse i Sverige från fast driftställe här, skall vid inkomstberäkningen i första hand tillämpas svenska regler men beskattningen får inte stå i strid med bestämmelserna i skatteavtalet.

Vid fördelningen av inkomster mellan fast driftställe och huvudkontor skall armlängdsprincipen användas, dvs. till det fasta driftstället skall hänföras den inkomst som detta driftställe skulle ha förvärvat om det hade varit ett fristående företag som bedrivit verksamhet av samma eller

liknande slag under samma eller liknande villkor och avslutat affärer på normala marknadsmässiga villkor med det företag till vilket driftstället hör (punkt 2).

Punkt 3 innehåller vissa regler för hur utgifter som uppkommit för ett fast driftställe skall behandlas. Därvid klargörs att t.ex. allmänna förvaltningskostnader för ett fast driftställe som uppkommit hos företagets huvudkontor är en utgift som får dras av hos det fasta driftstället.

Punkt 4 medger att en avtalsslutande stat skönmässigt får bedöma vilka inkomster som är hänförliga till ett företags fasta driftställe, om tillräcklig information för att bestämma detta saknas.

Ingår i inkomst av rörelse inkomster som behandlas särskilt i andra artiklar i detta avtal, regleras beskattningsrätten till dessa inkomster i dessa andra artiklar (punkt 7).

*Artikel 8* behandlar beskattning av inkomst av rörelse i form av *sjöfart och luftfart* i internationell trafik. Sådana inkomster beskattas enligt punkt 1 endast i den stat där det företag som använder skepp eller luftfartyg i internationell trafik har hemvist. Denna regel gäller beträffande Scandinavian Airlines System (SAS) den del av SAS inkomst som är hänförlig till den svenske delägaren (se protokollet punkt 2 a).

*Artikel 9* innehåller regler om omräkning av inkomst vid obehörig vinstöverföring mellan *företag med intressegemenskap*. Artikeln överensstämmer i princip med OECD:s modellavtal. De i punkt 1 angivna reglerna innebär inte någon begränsning av en avtalsslutande stats rätt att enligt intern lagstiftning vidta omräkning av ett företags resultat utan anger endast i vilka fall den i punkt 2 angivna justeringen är avsedd att göras.

*Artikel 10* behandlar beskattningen av *utdelning*. Definitionen av uttrycket ”utdelning” som finns i punkt 5 överensstämmer i huvudsak med den i OECD:s modellavtal. Definitionen gäller endast vid tillämpning av artikel 10. Om uttrycket förekommer i andra artiklar kan det ha en annan innebörd. Artikel 10 kan således inte användas för att avgöra innebörden av uttrycket utdelning i andra sammanhang. Anledningen till att uttrycket definieras i artikel 10 är att de betalningar beträffande vilka rätt föreligger att ta ut en källskatt med de i artikeln angivna skattesatserna måste kunna avgränsas från andra betalningar. Samma princip gäller även för ränta, royalty och ersättning för tekniska tjänster (se artiklarna 11 - 13).

Utdelning får enligt punkt 1 beskattas i den stat där mottagaren har hemvist. Enligt punkt 2 får utdelning som betalas av ett bolag med hemvist i Sverige till en person med hemvist i Malaysia även beskattas i Sverige, men om mottagaren har rätt till utdelningen får skatten inte överstiga 15 procent av utdelningens bruttobelopp. Om den som har rätt till utdelningen är ett bolag (med undantag för handelsbolag) som direkt innehar minst 10 procent av det utdelande bolagets sammanlagda röstvärde är utdelningen undantagen från beskattning i Sverige. Enligt punkt 3 får utdelning som betalas av ett bolag med hemvist i Malaysia till en person med hemvist i Sverige som har rätt till utdelningen, inte beskattas i Malaysia med undantag för den skatt som tas ut på bolagets inkomst eller vinst.

De nu redovisade begränsningarna i källstatens beskattningsrätt gäller som nämnts endast då mottagaren ”har rätt till utdelningen”. Av detta villkor, som även ställs upp beträffande ränta (artikel 11.2), royalty (artikel 12.2) och ersättning för tekniska tjänster (artikel 13.2), följer att den angivna begränsningen av skatten i källstaten inte gäller när en mellanhand, exempelvis en representant eller en ställföreträdare, sätts in mellan utbetalaren och inkomsttagaren.

Bolagets beskattning för den vinst av vilken utdelningen betalas berörs enligt punkt 4 inte av begränsningarna i källstatens beskattningsrätt.

I vissa fall skall rätten att beskatta utdelningen fördelas med tillämpning av avtalets regler om inkomst av rörelse eller självständig yrkesutövning. Dessa fall anges i punkt 6.

Punkt 7 innehåller förbud mot s.k. extraterritoriell beskattning av utdelning (beträffande detta slag av beskattning se punkterna 33 – 39 i kommentaren till artikel 10 i OECD:s modellavtal).

*Artikel 11* behandlar beskattningen av *ränta*. Enligt punkt 1 får ränta beskattas i den stat där mottagaren har hemvist. Vad som här avses med ränta framgår av punkt 5 (jfr vad som angetts beträffande utdelning under artikel 10). Även källstaten får enligt punkt 2 beskatta räntan, men skatten får i sådant fall inte överstiga 10 procent av räntans bruttobelopp. Ränta som härrör från tredje stat eller som härrör från den avtalsslutande stat i vilken den som tar emot räntan har hemvist beskattas enligt artikel 22.1 endast i hemviststaten.

I vissa fall avstår källstaten från att ta ut skatt. Dessa fall anges under punkterna 3 och 4 och avser ränta som erhålls av regeringen i den andra avtalsslutande staten. Vad som avses med uttrycket ”regering” i detta sammanhang framgår av punkt 4.

Bestämmelserna i punkterna 1, 2 och 3 tillämpas inte i de fall som avses i punkt 6, dvs. då räntan är hänförlig till fordran som äger verkligt samband med fast driftställe eller stadigvarande anordning som den som har rätt till räntan har i den andra avtalsslutande staten. I sådant fall skall beskattningsrätten till räntan i stället fördelas med tillämpning av artikel 7 resp. artikel 15 som behandlar inkomst av rörelse resp. självständig yrkesutövning. Enligt svensk intern skattelagstiftning utgör såväl inkomst av rörelse som inkomst av självständig yrkesutövning i allmänhet inkomst av näringsverksamhet. Den här beskrivna beskattningsrätten för källstaten kan bli tillämplig i Sverige – i fråga om person som är begränsat skattskyldig enligt intern rätt – endast om räntan skall hänföras till intäkt av näringsverksamhet. Dessutom fordras att fast driftställe föreligger här enligt svensk intern rätt eller att inkomsten hänför sig till här belägen fastighet (3 kap. 18 § och 6 kap. 11 § inkomstskattelagen).

Punkterna 7 och 8 överensstämmer med motsvarande bestämmelser i OECD:s modellavtal.

*Royalty* som avses i *artikel 12* och som härrör från en avtalsslutande stat (källstaten) och betalas till en person med hemvist i den andra avtalsslutande staten, får enligt punkt 1 beskattas i hemviststaten. Definitionen av uttrycket ”royalty” i punkt 3 (jfr vad som angetts beträffande utdelning under artikel 10) omfattar till skillnad mot OECD:s modellavtal ersättningar för nyttjandet av eller för rätten att nyttja industriell, kommersiell eller vetenskaplig utrustning. Förklaringen till

detta är att Malaysia, i likhet med flertalet länder som inte är medlemmar i OECD, inte accepterar en definition som inte omfattar ersättning för rätten att nyttja sådan utrustning.

Enligt punkt 2 får också källstaten ta ut skatt på royaltybetalningar, men denna skatt får inte överstiga 8 procent av royaltyns bruttobelopp om mottagaren har rätt till royaltyn. Då Sverige enligt avtalet har rätt att beskatta royaltyn beräknas skatten enligt intern svensk skattelagstiftning alltid på nettobasis men vid denna beskattning måste givetvis den i artikeln angivna begränsningen av skatteuttaget beaktas (se 3 kap. 18 § och 6 kap. 11 § inkomstskattelagen).

Från de redovisade bestämmelserna i punkterna 1 och 2 görs i punkt 4 undantag för sådana fall då den rättighet eller egendom för vilken royaltyn betalas har verkligt samband med fast driftställe eller stadigvarande anordning som den som har rätt till royaltyn har i den andra avtalsslutande staten (källstaten). I sådant fall fördelas beskattningsrätten till royaltyn mellan staterna med tillämpning av bestämmelserna i artikel 7 resp. artikel 15 som behandlar inkomst av rörelse resp. självständig yrkesutövning.

*Artikel 13* behandlar beskattningen av *ersättning för tekniska tjänster*. Enligt punkt 1 får ersättning för tekniska tjänster beskattas i den stat där mottagaren har hemvist. Vad som här avses med ersättning för tekniska tjänster framgår av punkt 3 (jfr vad som angetts beträffande utdelning under artikel 10). Även källstaten får enligt punkt 2 beskatta ersättningen, men skatten får i sådant fall inte överstiga 8 procent av ersättningens bruttobelopp.

Från de redovisade bestämmelserna i punkterna 1 och 2 görs i punkt 4 undantag för sådana fall då ersättningen för tekniska tjänster har verkligt samband med fast driftställe eller stadigvarande anordning som den som har rätt till ersättningen har i den andra avtalsslutande staten. I sådant fall fördelas beskattningsrätten till ersättningen mellan staterna med tillämpning av bestämmelserna i artikel 7 resp. artikel 15 som behandlar inkomst av rörelse resp. självständig yrkesutövning.

*Artikel 14* behandlar beskattning av *realisationsvinst*. Bestämmelserna avviker i vissa avseenden från OECD:s modellavtal. Genom en särskild bestämmelse i punkt 1 likställs vinst vid försäljning av aktier i ett bolag, vars tillgångar huvudsakligen består av sådan fast egendom som avses i artikel 6, med vinst vid överlåtelse av fast egendom. Vinst vid avyttring av skepp eller luftfartyg som används i internationell trafik resp. vinst vid avyttring av lös egendom som är hänförlig till användningen av sådana skepp eller luftfartyg, beskattas enligt punkt 3 endast i den stat där den som avyttrar egendomen har hemvist. När det gäller vinst som förvärfvas av SAS tillämpas denna regel endast på den del av vinsten som är hänförlig till den svenske delägaren (se protokollet punkt 2 b). I punkt 5 finns en bestämmelse som möjliggör för Sverige att beskatta fysisk person som har haft hemvist i Sverige men som numera har hemvist i Malaysia för kapitalvinst som härrör från överlåtelse av egendom under tio år efter det att personen i fråga upphört att ha hemvist i Sverige.

Enligt *artikel 15* beskattas inkomst som fysisk person förvärvar av fritt yrke eller annan *självständig yrkesutövning* i regel endast där utövaren har hemvist. Utövas verksamheten i den andra staten från en stadigvarande anordning som regelmässigt står till hans förfogande, får

dock inkomsten även beskattas i denna andra stat. Detta gäller också om han vistas i den andra staten under en tidsperiod eller tidsperioder som uppgår till eller överstiger 183 dagar under en tolv månadersperiod. Den del av inkomsten som i sådana fall får beskattas i denna andra stat är dock begränsad till så stor del av inkomsten som är hänförlig till den stadigvarande anordningen eller till verksamheten i den staten.

Innebörden av uttrycket ”fritt yrke” belyses i punkt 2 med några typiska exempel. Denna uppräkningslista är endast exemplifierande. Det bör observeras att denna artikel behandlar ”fritt yrke eller annan självständig verksamhet”. Artikeln skall sålunda inte tillämpas när fråga är om anställning, t.ex. läkare som tjänstgör som anställd tjänsteläkare eller ingenjör som är anställd i ett av denne ägt aktiebolag. Artikeln är inte heller tillämplig på självständig verksamhet som artister eller sportutövare bedriver. Sådan verksamhet omfattas i stället av artikel 18.

*Artikel 16* behandlar beskattning av *enskild tjänst*. Punkt 1 innehåller en huvudregel enligt vilken sådan inkomst endast beskattas i inkomsttagarens hemviststat. Detta gäller alltid då arbetet utförts i hemviststaten eller i en tredje stat. Enligt bestämmelsen får emellertid inkomsten beskattas i verksamhetsstaten om arbetet utförts i den andra avtalsslutande staten. Undantag från denna senare regel gäller vid viss korttidsanställning under de förutsättningar som anges i punkt 2. Om dessa villkor är uppfyllda sker beskattningen endast i inkomsttagarens hemviststat. I punkt 3 har intagits särskilda bestämmelser om beskattningen av arbete ombord på skepp eller luftfartyg i internationell trafik. Beskattning av ombordanställda sker i arbetsgivarens hemviststat. I protokollet till avtalet (punkt 2 c) finns särskilda regler för anställda hos SAS. Beskattning av SAS-anställda med hemvist i Sverige som arbetar ombord på luftfartyg som används av SAS i internationell trafik sker enligt avtalet endast i Sverige.

*Styrelsearvoden* och annan liknade ersättning får enligt *artikel 17* beskattas i den stat där bolaget som betalar arvudet eller ersättningen har hemvist.

Beskattning av inkomster som *artister och sportutövare* uppbär genom sin personliga verksamhet regleras i *artikel 18*. Artikeln överensstämmer i sak med motsvarande bestämmelser i OECD:s modellavtal. Sådan inkomst får beskattas där verksamheten utövas (punkt 1). Detta gäller oavsett om inkomsten förvärvats under utövande av fritt yrke eller i enskild tjänst. Enligt punkt 2 får inkomsten beskattas i den stat där artisten eller sportutövaren utövar verksamheten, även om ersättningen tillfaller en annan person än artisten eller sportutövaren själv (t.ex. arbetsgivare hos vilken artisten eller sportutövaren är anställd). Undantag från dessa regler finns i punkt 3 och gäller ersättning eller inkomst som förvärvas på grund av verksamhet utövad i en avtalsslutande stat om besöket i den staten helt eller nästan helt finansierats av offentliga medel från den andra staten. I sådana fall är inkomsten undantagen från beskattning i den avtalsslutande stat där verksamheten utövas.

Enligt *artikel 19* får *pension, livräntor och liknande betalningar* – oavsett om de betalas på grund av tidigare enskild eller offentlig tjänst – som betalas från en avtalsslutande stat till person med hemvist i den andra avtalsslutande staten, beskattas i utbetalningsstaten. Detsamma gäller utbetalning enligt socialförsäkringslagstiftningen.

Inkomst av *offentlig tjänst* – med undantag för pension – beskattas enligt *artikel 20* i regel endast i den stat som betalar ut ersättningen i fråga (punkt 1 a). Under vissa i punkt 1 b angivna förutsättningar beskattas dock sådan ersättning endast i inkomsttagarens hemviststat. Enligt punkt 2 beskattas i vissa fall ersättning av offentlig tjänst enligt reglerna i artiklarna 16 och 17.

*Artikel 21* innehåller regler för *studerande och affärspraktikanter*.

*Annan inkomst* som inte behandlas särskilt i artiklarna 6 – 21 regleras i *artikel 22*. Sådan inkomst beskattas i regel endast i inkomsttagarens hemviststat. Finns källan i den andra avtalsslutande staten har dock denna stat rätt att beskatta inkomsten. Artikelns tillämpningsområde är inte begränsat till inkomst som härrör från en avtalsslutande stat, utan avser också inkomst från tredje stat. Detta innebär bl.a. att den kommer till användning vid konkurrens mellan flera olika skatteavtal, se vidare i kommentaren till artikel 21 i OECD:s modellavtal. Observera att artikelns tillämpningsområde omfattar även inkomster av de slag som tidigare behandlats i andra artiklar, t.ex. inkomst av fast egendom och ränta, i fall då inkomsten härrör från en tredje stat eller den stat där den skattskyldige har hemvist och inte faller in under artikel 7 eller 15.

## 4.4 Metoder för undanröjande av dubbelbeskattning

### 4.4.1 Allmänt

Bestämmelserna om undanröjande av dubbelbeskattning finns i *artikel 23*. Sverige tillämpar enligt punkt 2 avräkning av skatt ("credit of tax") som huvudmetod för att undvika dubbelbeskattning. Detsamma gäller för Malaysia (punkt 1).

Avräkningsmetoden innebär att en person med hemvist i den ena staten taxeras där även för sådan inkomst som enligt avtalet får beskattas i den andra staten. Den därvid beräknade skatten minskas därefter i princip med den skatt som enligt avtalet har tagits ut i den andra staten. Vid avräkning av skatt på inkomst i Sverige tillämpas bestämmelserna i lagen (1986:468) om avräkning av utländsk skatt. Svensk inkomstskatt beräknas därvid på inkomsten enligt svenska regler.

I likhet med många andra avtal med länder som är mindre utvecklade än Sverige i industriellt hänseende innehåller detta avtal regler om avräkning i vissa fall i Sverige av ett högre belopp än som faktiskt erlagts i Malaysia, s.k. matching credit (punkt 2 d). Bestämmelserna i punkt 2 d skall tillämpas under de första tio åren under vilka avtalet tillämpas (punkt 2 e). Efter utgången av denna tidsperiod kan de behöriga myndigheterna komma överens om att förlänga denna period. Förslag om sådan förlängning kommer, om sådan överenskommelse träffas, att föreläggas riksdagen för godkännande i överensstämmelse med vad riksdagen med anledning av motion 1988/89:Sk35 givit regeringen till känna (1988/89:SkU25).



#### 4.4.2 Skattefrihet för utdelning från bolag i Malaysia till svenskt bolag

Prop. 2003/04:173

*Artikel 23* punkt 2 c reglerar frågan om skattebefrielse i Sverige för utdelning från bolag i Malaysia till svenskt bolag. Bestämmelsen hänvisar till de interna svenska reglerna om skattebefrielse för utdelning från utlandet (24 kap. inkomstskattelagen). Vid tillämpningen av punkt 2 c anges i punkt 2 d att en skatt motsvarande 15 procent på ett svenskt underlag skall anses ha erlagts avseende vinster från vissa särskilt angivna verksamheter.

#### 4.5 Särskilda bestämmelser

I *artikel 24* finns bestämmelser om *förbud mot diskriminering* vid beskattningen i vissa fall. I punkt 1 anges att medborgare i en avtalsslutande stat inte skall bli mindre fördelaktigt behandlad i den andra avtalsslutande staten än en medborgare i denna andra stat blir behandlad under samma förhållanden. När det gäller uttrycket ”under samma förhållanden” har detta en central betydelse och avser skattskyldig som vid tillämpningen av allmänna lagar och föreskrifter på skatteområdet både rättsligt och faktiskt befinner sig i samma situation som den person som är medborgare i den andra staten. Om således en utländsk medborgare hävdar att han enligt bestämmelserna i denna punkt diskrimineras skall bedömningen av om så är fallet grunda sig på en jämförelse mellan hur en svensk medborgare skulle ha behandlats under i övrigt lika förhållanden. Endast om en svensk medborgare vid denna jämförelse skulle ha getts en fördelaktigare skattemässig behandling än den utländska medborgaren just på grund av medborgarskapet kan diskriminering föreligga enligt punkt 1. En här bosatt utländsk medborgare skall vid beskattningen behandlas på samma sätt som en här bosatt svensk medborgare, dvs. enligt de regler som gäller för en obegränsat skattskyldig person. En i utlandet bosatt utländsk medborgare behandlas som en begränsat skattskyldig person på samma sätt som en i utlandet bosatt svensk medborgare. Om en avtalsslutande stat vid beskattningen gör åtskillnad mellan sina egna medborgare beroende på om de är begränsat eller obegränsat skattskyldiga, får denna stat göra samma åtskillnad mellan begränsat och obegränsat skattskyldiga när det gäller utländska medborgare.

Bestämmelserna i punkt 2 tar sikte på diskriminerande behandling av ett företags fasta driftställe i den andra avtalsslutande staten.

I punkt 3 finns en bestämmelse som avser ränta, royalty, ersättning för tekniska tjänster och annan betalning från företag i en avtalsslutande stat till person med hemvist i den andra avtalsslutande staten. Sådan betalning är avdragsgill vid bestämmandet av den beskattningsbara inkomsten för sådant företag på samma villkor som motsvarande betalning till person med hemvist i den förstnämnda staten.

Punkt 4 förbjuder en avtalsslutande stat att ge företag mindre förmånlig behandling på grund av att dess kapital helt eller delvis ägs eller kontrolleras – direkt eller indirekt – av person med hemvist i den andra avtalsslutande staten. Viktigt att observera såvitt avser denna

bestämmelse är att den endast avser beskattningen av företaget som sådant och således inte omfattar beskattningen av de personer som äger eller kontrollerar företagets kapital. Bestämmelsens syfte är att tillförsäkra skattskyldiga med hemvist i samma stat lika behandling.

Av punkt 6 framgår att med uttrycket ”beskattning” i denna artikel avses de skatter på vilka avtalet är tillämpligt. Detta innebär att bestämmelserna i denna artikel inte kan åberopas beträffande arvs- och gåvoskatt, mervärdesskatt, energiskatt etc.

*Förfarandet vid ömsesidig överenskommelse regleras i artikel 25 och bestämmelserna om utbyte av upplysningar finns i artikel 26. I artikel 28 finns vissa föreskrifter beträffande medlemmar av diplomatisk beskickning och konsulat.*

#### 4.6 Regler mot offshoreverksamhet m.m.

I artikel 27 finns bestämmelser om *begränsning av förmåner*. I punkt 1 finns en bestämmelse som innebär att om en inkomst enligt någon annan bestämmelse i avtalet inte fullt ut kan beskattas i en avtalsslutande stat och denna inkomst i den andra staten endast tas till beskattning om inkomsten överförs eller tas emot i denna andra stat, skall avtalets regler om nedsättning eller befrielse från skatt gälla endast såvitt avser den del av inkomsten som överförs eller tas emot i denna andra stat. Bestämmelsen i artikel 27.1 har tillkommit med anledning av att endast inkomst som anses ha sin källa i Malaysia eller tas emot i Malaysia beskattas där.

Bestämmelserna i artikel 27.2 är avsedda att förhindra att avtalsförmåner ges för offshoreverksamhet, co-ordination centres, huvudkontor eller liknande verksamhet, vars uppbyggnad huvudsakligen styrs av skatteskal. Offshoreverksamhet m.m. är verksamhet som typiskt sett inte bedrivs av bolag som utövar näringsverksamhet i en avtalsslutande stat i egentlig mening, utan av bolag vars inkomster så gott som uteslutande härrör från verksamhet utanför en avtalsslutande stat. Bolagen är formellt bildade enligt en stats lagstiftning men registreras i allmänhet i speciella register och deras verksamhet begränsas ofta av särskilda regler. Ofta får endast personer som är hemmahörande i utlandet vara delägare i sådant bolag. Bolagen får normalt inte bedriva verksamhet på den inhemska marknaden i den stat där de är bildade. Avsikten är att bolagen endast skall bedriva sin verksamhet och konkurrera på marknader utanför staten i fråga. Skatt utgår i form av en fast årlig avgift eller med en mycket låg skattesats ofta på en helt schablonmässig bas. Den grundläggande tanken bakom tillhandahållandet av dessa speciella register och lagstiftning är att attrahera utländska investerare som bedriver den egentliga verksamheten någon annanstans att göra formella bolagsetableringar i denna andra stat. De utländska investerarna får härigenom ett instrument för att undgå skattskyldighet i de stater där de hör hemma. De typer av verksamhet som är vanligast förekommande i detta sammanhang är internationell sjöfart, försäkrings- och finansverksamhet och annan liknande verksamhet som inte är bunden till någon speciell plats för verksamhetens bedrivande. Staternas intresse av att få dessa utländska

verksamheter knutna till den egna staten är dels skatteintäkterna, dels arbetstillfällena genom att bolagen för att erhålla registrering ibland tvingas anställa ett visst antal personer bosatta i staten.

Ett exempel på sådan offshorelagstiftning som nämnts ovan är den som gäller på Labuan Island i Malaysia. Enligt denna lagstiftning beskattas t.ex. banker och försäkringsföretag med en skattesats på endast 3 procent om verksamheten sker i utländsk valuta eller avser att täcka utländska försäkringsfall. Den normala bolagsskattesatsen i Malaysia uppgår annars till 35 procent.

Ett annat slag av offshoreverksamhet som bestämmelserna avser att motverka är verksamhet i form av "operational headquarters" och "co-ordination centres" och liknande. Den verksamhet som bedrivs av dessa enheter är tillhandahållande av finansiella, administrativa eller andra tjänster åt bolag inom samma koncern. Ersättningen för dessa tjänster är avsedd att vara avdragsgill i utbetalarsstaten och beskattas inte alls eller mycket lågt i mottagarlandet. Förfarandet har som viktigaste syfte att omvandla beskattningsbar inkomst i den egentliga verksamhetsstaten till låg- eller ickebeskattad inkomst i den stat där offshorebolaget är beläget.

Skatteavtal syftar bl.a. till att eliminera eller minska de skattehinder som finns för ett fritt utbyte av varor, kapital och tjänster. Genom regler för att undvika dubbelbeskattning, reducera hög beskattning på betalningar från källstaten (utdelning, ränta och royalty) samt förhindra diskriminerande beskattning kan avtalen på ett verksamt sätt bidra till ökade investeringar och ett ökat utbyte av varor och tjänster mellan de avtalslutande staterna. Avtalen är däremot inte avsedda att användas som instrument för att med konstlade metoder åstadkomma total skattefrihet eller mycket låg skattebelastning för inkomster som rätteligen borde ingå i beskattningsunderlaget och beskattas i den stat där investeraren hör hemma. Flera medlemsstater i OECD har genom intern lagstiftning infört bestämmelser som tar udden av sådan verksamhet som redovisats i det föregående. Många av medlemsstaterna är liksom Sverige inte beredda att medge bolag som bedriver sådan verksamhet förmåner genom skatteavtal. Vid ingående av nya skatteavtal är det svensk policy att införa särskilda spärregler som en gardering för eventuella ändringar i intern lagstiftning i de stater med vilka vi har skatteavtal. Detta är särskilt angeläget eftersom ett skatteavtal ofta är tillämpligt under en mycket lång tid.

Såsom nämnts ovan finns det i Malaysia sådan offshorelagstiftning som inte bör omfattas av skatteavtalet. I artikel 27.2 finns angivet att bestämmelser i avtalet som medger befrielse från eller nedsättning av skatt inte skall tillämpas på personer som är berättigade till någon skatteförmån enligt lagstiftning i någon av staterna som anges i noter som utväxlas mellan staterna eller någon i huvudsak likartad lagstiftning. Genom skriftväxling i samband med undertecknandet av avtalet den 12 mars 2002 har Sverige och Malaysia kommit överens om att avtalets bestämmelser inte skall tillämpas beträffande personer som bedriver offshoreverksamhet enligt Labuan Offshore Business Activity Tax Act 1990 (med ändringar). Begränsningen av de förmåner som annars skulle gälla enligt avtalet omfattar också enligt artikel 27.2 b verksamhet som i Malaysia åtnjuter andra i huvudsak likartade skatteprivilegier. Den

#### 4.7 Slutbestämmelser

*Artiklarna 29 och 30* innehåller bestämmelser om avtalets *ikraftträdande* och *upphörande*. Enligt artikel 29 träder avtalet i kraft den trettionde dagen efter den dag då de avtalsslutande staterna underrättat varandra om att de åtgärder vidtagits som enligt resp. stats lagstiftning krävs för att avtalet skall kunna träda i kraft. Avtalet tillämpas i Sverige på inkomst som förvärvas resp. skatt som påförs för beskattningsår som börjar den 1 januari året närmast efter ikraftträdandet eller senare. Det nu gällande skatteavtalet mellan Sverige och Malaysia som undertecknades den 21 november 1970 skall upphöra att gälla och dess bestämmelser skall inte längre tillämpas från de datum då det nya avtalet skall tillämpas. Avtalet kan sägas upp först sedan fem år förflutit efter ikraftträdandet.

#### 4.8 Protokollet

Vid undertecknandet av avtalet mellan Sverige och Malaysia undertecknades även ett protokoll som utgör en del av avtalet. I protokollet regleras vad som skall gälla beträffande luftfartskonsortiet Scandinavian Airlines Systems (SAS) när det gäller artiklarna 8.1 (Sjöfart och luftfart), 14.3 (Realisationsvinst) och 16.3 (Enskild tjänst). Bestämmelserna innebär att inkomst och realisationsvinst skall beskattas i Sverige med den del av inkomsten eller vinsten som motsvarar den andel av konsortiet som innehas av den svenske delägaren i SAS. Vidare innebär bestämmelserna att inkomst som en person med hemvist i Sverige uppbär för arbete, vilket utförs ombord på ett luftfartyg i internationell trafik av SAS, endast skall beskattas i Sverige.

### 5 Konsekvenser för de offentliga finanserna m.m.

Sverige har för närvarande närmare 80 skatteavtal i kraft. Genom förslagen i denna proposition kommer det skatteavtal som nu är i kraft i förhållande till Malaysia att ersättas av ett nytt avtal. Detta ger inte upphov till någon negativ offentligfinansiell effekt.

Förslagen bedöms inte heller ge upphov till någon ökad arbetsbörda för Skatteverket eller för de allmänna förvaltningsdomstolarna.

Utdrag ur protokoll vid regeringssammanträde den 17 juni 2004

Närvarande: statsrådet Engqvist, ordförande, och statsråden Freivalds, Sahlin, Messing, Lövdén, Ringholm, Bodström, Sommestad, Karlsson, Lund, Nykvist, Andnor, Nuder, Johansson, Björklund, Holmberg, Jämtin

Föredragande: statsrådet Ringholm

---

Regeringen beslutar proposition 2003/04:173 Skatteavtal mellan Sverige och Malaysia